



“Witnessing the Living God to the World”

The World Communion of Reformed Churches Broadcast by ZDF

Berlin Cathedral, 2 July, 9:30 am

Communione mondiale d'Églises réformées Émission télévisée par ZDF

Cathédrale de Berlin, 2 juillet, 9h30

ZDF-Fernsehgottesdienst mit der Weltgemeinschaft Reformierter Kirchen

Oberpfarr- und Domkirche zu Berlin, 2. Juli 2017

Comunión Mundial de Iglesias Reformadas transmitido por la emisora ZDF

Catedral de Berlín, 2 de julio, 9:30

World Communion of Reformed Churches Disiarkan oleh ZDF

Katedral Berlin, 2 Juli, 9:30

세계개혁교회커뮤니언 ZDF 생방송
베를린 성당, 7월 2일 오전 9:30



**LIVING GOD
RENEW AND
TRANSFORM US**
26th General Council Leipzig – 29 June to 7 July 2017

“Witnessing the Living God to the World”

Preachers: General Secretary Chris Ferguson, Yvette Noble-Bloomfield, Aiko Sumichan, Alexandra Nikolara

Liturgists: Bishop Petra Bosse-Huber, President Jerry Pillay, Local Pastor Petra Zimmermann

Music: Brass Ensemble Evangelical-Reformed Church in Germany, director: Helga Hoogland; Gospelkollektiv, director: Stephan Zebe; Organ: Andreas Sieling

PRELUDE BY BRASS ENSEMBLE:
Psalm 124

Procession of Youth delegates, representing the regions of the WCRC; preachers and liturgists

CALL TO WORSHIP

[L] We gather together in the name of God, who in Jesus Christ granted us justice and peace. We believe that God wants to bring about true justice and lasting peace on earth. We believe that God is, in a special sense, the God of the suffering, the poor and the downtrodden.

[A] As followers of Jesus Christ we are called to stand with those who suffer and to seek justice for all.

[L] As Christians we are God's children, called together from the whole of humanity. Let us praise God!

WORDS OF WELCOME

Welcome to this International Worship Service in the Berlin Cathedral. As the local congregation we are happy to welcome the World Communion of Reformed Churches and

«Témoins du Dieu vivant pour le monde»

Prédicateurs: Chris Ferguson, Secrétaire général, Yvette Noble-Bloomfield, Aiko Sumichan, Alexandra Nikolara

Liturgie: Évêque Petra Bosse-Huber, Président Jerry Pillay, Pasteure de la paroisse: Petra Zimmermann

Musique: Ensemble de cuivre de l'Église protestante en Allemagne, sous la direction d'Helga Hoogland; Gospelkollektiv, sous la direction de Stephan Zebe; à l'orgue: Andreas Sieling

PRÉLUDE PAR L'ENSEMBLE DE CUIVRE:
Psaume 124

Procession délégués de jeunesse représentant les régions de la CMER, avec les prédicateurs et les liturges

OUVERTURE

[O] Nous voici rassemblés au nom de Dieu, qui nous accorde en Jésus Christ justice et paix. Nous croyons que Dieu veut sur cette terre la justice véritable et la paix durable. Nous croyons que Dieu est tout particulièrement le Dieu de ceux qui souffrent, des pauvres, des opprimés.

[A] Disciples de Jésus Christ, nous sommes appelés à nous tenir aux côtés de ceux qui souffrent et à chercher la justice pour tous.

[O] Chrétiens, nous sommes les enfants de Dieu, appelés parmi l'ensemble de l'humanité. Louons Dieu!

ACCUEIL

Soyez les bienvenus pour ce culte international à la cathédrale de Berlin. Notre communauté

“Den lebendigen Gott vor der Welt bezeugen”

Predigt: Generalsekretär Chris Ferguson, Yvette Noble-Bloomfield, Aiko Sumichan, Alexandra Nikolara

Liturgen: Bischöfin Petra Bosse-Huber, Präsident Jerry Pillay, Dompredigerin Petra Zimmermann

Musikalische Gestaltung: Landesbläserensemble der Evangelisch-reformierten Kirche, Leitung: Helga Hoogland;

Gospelkollektiv, Leitung: Stephan Zebe; Orgel: Domorganist Andreas Sieling

BLÄSERMUSIK ZUR ERÖFFNUNG:
Psalm 124

Einzug von Jugenddelegierten, die die acht Regionen der WGRK repräsentieren, PredigerInnen und LiturgInnen

RUF ZUM GOTTESDIENST

[L] Wir kommen zusammen im Namen Gottes, der uns in Jesus Christus Gerechtigkeit und Frieden geschenkt hat. Wir glauben, dass Gott wahre Gerechtigkeit und echten Frieden auf Erden herbeiführen will, für die ganze Menschheit und die ganze Schöpfung. Wir glauben, dass Gott ganz besonders an den Notleidenden gelegen ist, an den Armen und Entrechteten.

[G] In der Nachfolge Jesu Christi sind wir dazu gerufen, bei den Leidenden zu stehen und nach Gerechtigkeit für alle zu streben.

[L] Als Christinnen und Christen sind wir Kinder Gottes, berufen aus allen Völkern der Erde. Lasst uns Gott loben!

“Dando testimonio al mundo de un Dios de Vida “

Predicadores: Secretario General Chris Ferguson, Yvette Noble-Bloomfield, Aiko Sumichan, Alexandra Nikolara

Liturgistas: Obispo Petra Bosse-Huber, Presidente Jerry Pillay, Pastora local Petra Zimmermann

Música: Ensemble de vientos de la Evangelical-Reformed Church en Alemania, directora: Helga Hoogland;

Gospelkollektiv, director: Stephan Zebe; Órgano: Andreas Sieling

PRELUDIO DEL ENSAMBLE DE VIENTOS:

Salmo 124

Procesión de delegados y delegadas Juveniles, representando a las regiones de la CMIR; Predicadores y liturgistas

LLAMADO A LA ADORACIÓN

[L] Nos reunimos en el nombre de Dios, quien en Jesucristo nos concedió justicia y paz. Creemos que Dios quiere verdadera justicia y paz duradera en la tierra. Creemos que Dios es, en un sentido especial, el Dios del sufrimiento, de las personas pobres y oprimidas.

[C] Como seguidores y seguidoras de Jesucristo recibimos el llamado a estar con las personas que sufren y buscar justicia para todos y todas.

[L] Como cristianos y cristianas somos hijos e hijas de Dios, reunidos y reunidas aquí de toda la humanidad. ¡Alabemos a Dios!

PALABRAS DE BIENVENIDA

Bienvenido a este Culto de Adoración Internacional en la Catedral de Berlín. Como congregación local estamos felices

“Mempersaksikan Allah yang Hidup kepada Dunia”

Pengkhotbah: Sekretaris Umum WCRC Chris Ferguson, Yvette Noble-Bloomfield, Aiko Sumichan, Alexandra Nikolara

Liturgos: Uskup Petra Bosse-Huber, Presiden WCRC Jerry Pillay, Pendeta setempat: Petra Zimmermann

Musik: Ensembel Tiup dari Evangelical-Reformed Church in Germany, pemimpin: Helga Hoogland;

Gospelkollektiv, pemimpin: Stephan Zebe; Organ: Andreas Sieling

PRELUDE OLEH ENSEMBEL TIUP: Mazmur 124

Prosesi delegasi pemuda mewakili wilayah-wilayah WCRC; para pengkhotbah dan para liturgos

PANGGILAN BERIBADAH

[P] Kita berkumpul bersama dalam nama Tuhan, Yang di dalam Yesus Kristus memberi kita keadilan dan kedamaian. Kita percaya bahwa Tuhan hendak menghadirkan keadilan sejati dan perdamaian kekal di dunia. Kita percaya bahwa Tuhan, secara khusus, adalah Tuhan dari mereka yang menderita, miskin, dan tertindas.

[U] Sebagai pengikut Yesus Kristus kita dipanggil untuk berada bersama dengan mereka yang menderita dan mencari keadilan untuk semua.

[P] Sebagai orang Kristen kita adalah anak-anak Allah, yang dipanggil dari seluruh umat manusia untuk menjadi satu. Marilah kita memuji Tuhan!

SALAM

Selamat datang dalam Ibadah Internasional di Katedral Berlin ini. Sebagai jemaat setempat, kami senang dapat menyambut World Communion of Reformed

“살아계신 하나님을 세상에 증거하기”

설교자: 크리스 퍼거슨 총무, 이벤테 노블-블룸필드, 아이코 수미찬, 알렉산드라 니콜라라

인도자: 페트라 보스-후버 감독, 제리 필라이 의장, 페트라 침머만 지역목사

음 악: 독일 복음주의-개혁교회 브라스앙상블. 디렉터 헬가 후그란트,

고스펠콜렉티프, 디렉터: 스테판 체베, 오르간: 안드레아스 질링

전 주 시편 124편 브라스

앙상블

입 장 WCRC 지역별 모임을 대표하는 청년 대의원들. 설교자들과 예배인도자들

예배의 부름

인도자: 우리는 하나님의 이름으로 함께 모였습니다. 하나님은 예수 그리스도 안에서 우리에게 정의와 평화를 주셨습니다. 우리는 하나님께서 지상에 진정한 정의와 지속적인 평화를 가져오기 원하신다고 믿습니다. 우리는 하나님께서, 특별한 의미에서, 고통받는 자들과 가난한 자들과 짓밟힌 자들의 하나님이심을 믿습니다.

전 체: 예수 그리스도의 제자로 부름받은 우리는 고통받는 자들과 함께 연대하며 만유를 위한 정의를 추구합니다.

인도자: 하나님의 자녀인 우리는 그리스도인으로서 인류 전체로부터 부름을 받고 나왔습니다. 하나님을 찬양합시다!

환영사

이 국제적인 예배를 위해 베를린 성당에 오신 것을 환영합니다. 지역 회중으로서 우리는 기쁘게 세계개혁교회커뮤니언을 환영하면서 전세계 교회들의 목소리와 메시지를 기대합니다. 우리는 지금 여기 독일에서만 예배를 드리는 것이 아닙니다. 이 예배가 생방송되어 남아프리카나 레바논에서도 우리와 함께 예배에 참여하며, 이 아침 우리는

look forward to the voices and messages from churches around the world. We don't just worship here and now in Germany but this service will be livestreamed: people in South Africa or in Lebanon will join us so that we really form this morning an ecumenical community.

Welcome to all of you, sisters and brothers from here and abroad!

We gather today as family and communion from so many different places and contexts to worship in Berlin, the capital of the hosting country for our General Council.

We will experience today a vibrant metropolis, a melting pot of many cultures and ideas. But what is needed is that people can live together in respect, in dignity and in good neighbourhood.

Since we are aware of so many unsolved conflicts worldwide and since we mourn so many victims of today's unjust economic and political systems, we turn to God:

We want to discern God's will for this world.

We ask for what is required of us as the church and we seek guidance in Scripture.

locale est heureuse d'accueillir la Communion mondiale d'Églises réformées et se réjouit d'entendre les paroles et les messages d'Églises du monde entier. Nous n'allons pas nous contenter de célébrer ce culte ici et maintenant en Allemagne, car nous sommes télévisés en direct et des gens, en Afrique du Sud ou au Liban, vont se joindre à nous, nous formons réellement ce matin une communauté œcuménique.

Bienvenue à vous tous, sœurs et frères d'ici et d'ailleurs!

Nous sommes réunis aujourd'hui, famille et communion venant de tant d'endroits et contextes différents, pour célébrer ce culte à Berlin, capitale du pays qui accueille notre Assemblée générale.

Nous allons découvrir aujourd'hui une métropole pleine de vie, creuset de cultures et d'idées. Mais ce dont nous avons besoin, c'est que les gens puissent vivre ensemble dans le respect, dans la dignité, en bon rapports les uns avec les autres.

Nous avons pris conscience de tous les conflits qui ne trouvent pas de solution dans le monde, nous déplorons tant de victimes des systèmes économiques et

BEGRÜSSUNG

Herzlich willkommen zu diesem internationalen Gottesdienst im Berliner Dom. Wir als Domgemeinde freuen uns sehr, die Weltgemeinschaft Reformierter Kirchen zu Gast zu haben und sind gespannt auf die Stimmen und Botschaften aus der Ökumene. Und: Wir feiern jetzt nicht nur hier und in Deutschland, sondern dieser Gottesdienst wird über das Internet per Livestream übertragen, so dass z.B. auch in Südafrika oder im Libanon jetzt Menschen dabei sind und wir heute morgen eine weltweite Gemeinde sind.

Willkommen Ihnen allen, Schwestern und Brüder aus der ganzen Welt!

Von vielen unterschiedlichen Orten sind wir gekommen und wollen jetzt, als Familie und als Gemeinschaft, zusammen Gottesdienst feiern, hier in Berlin, der Hauptstadt unseres Gastgeberlandes.

Wir werden heute eine lebendige Metropole kennenlernen, einen Schmelztiegel vieler Kulturen und Ideen.

Aber was braucht es, damit Menschen zusammenleben können, in Respekt, in Würde und in guter Nachbarschaft?

Tut mir auf die schöne Pforte / Open now Thy Gates of Beauty



Deutsch 1 Tut mir auf die schön - e Pfor - te, führt in Got - tes
ach wie wird an die - sem Or - te mei - ne See - le

English 2 Gra - cious God, I come be - fore thee; come thou also un -
where we find thee and a - dore thee, there a heaven on

Deutsch 6 Re - de, Herr, so will ich hö - ren, und dein wil - le
nichts laß mei - ne An - dacht stö - ren, wenn der Brunn des



Haus mich ein;
fröh - lich sein! Hier ist Got - tes An - ge - sicht,
to me; to my heart O en - ter thou;
earth must be; spei - se mich mit Him - mels - brot,
werd er - füllt;
Le - bens quillt;

de dar la bienvenida a la Comunion Mundial de Iglesias Reformadas y esperamos oír las voces y los mensajes de las iglesias alrededor del mundo. No sólo adoramos aquí y ahora en Alemania, sino que este culto será transmitido en vivo: las personas en Sudáfrica o en El Líbano se unirán a nosotros y nosotras para que realmente formemos esta mañana una comunidad ecuménica.

¡Bienvenidos y bienvenidas a todos ustedes, hermanas y hermanos de aquí y del extranjero!

Nos reunimos hoy como familia y comunión desde tantos lugares y contextos diferentes para adorar en Berlín, la capital del país anfitrión de nuestra Asamblea General.

Experimentaremos hoy una metrópolis vibrante, un crisol de muchas culturas e ideas. Pero lo que se necesita es que las personas puedan vivir juntas, en respeto, en dignidad y en espíritu de buena vecindad.

Puesto que somos conscientes de tantos conflictos no resueltos en todo el mundo y dado que lloramos a tantas víctimas de los sistemas económicos y políticos injustos de hoy, nos volvemos a Dios:

Churches dan menantikan suara dan pesan dari gereja-gereja di seluruh dunia. Kita tidak hanya beribadah di sini dan saat ini di Jerman, karena ibadah ini akan ditayangkan langsung: orang-orang di Afrika Selatan atau di Libanon akan bergabung dengan kita sehingga pagi ini kita benar-benar membentuk sebuah komunitas ekumenis.

Selamat datang kepada Saudara-saudari semua, dari dalam dan luar negeri!

Hari ini kita berkumpul sebagai sebuah keluarga dan sebuah persekutuan dari banyak tempat dan konteks yang berbeda-beda untuk beribadah di Berlin, ibu kota negara tuan rumah Sidang Raya kita.

Hari ini kita akan mengalami suasana kota metropolitan yang semarak, tempat meleburnya berbagai budaya dan gagasan. Tapi yang dibutuhkan adalah bahwa orang-orang dapat hidup bersama dengan saling menghormati, penuh martabat, dan dalam lingkungan yang baik.

Karena kita menyadari begitu banyak konflik yang belum terpecahkan di seluruh dunia dan karena kita meratapi begitu banyak korban dari sistem ekonomi dan politik yang tidak adil saat ini, mari kita menghadap kepada Tuhan:

에큐메니칼 공동체를 이루게 될 것입니다.

국내외에서 오신 자매형제 여러분을 환영합니다!

오늘 총회 주최국의 수도인 베를린에서 예배를 드리기 위해 모인 우리는 수많은 다른 장소와 상황에서 온 가족과 커뮤니티입니다.

우리는 오늘 수많은 문화와 사상의 용광로인 활기찬 대도시를 경험할 것입니다. 그러나 정작 필요한 것은 사람들이 존중과 존엄을 누리면서 좋은 이웃과 함께 사는 것입니다. 우리는 전 세계적으로 너무 많은 미해결된 충돌을 의식하고 오늘의 부당한 경제 및 정치 시스템의 여러 희생자를 애도하면서, 하나님께 향합니다.

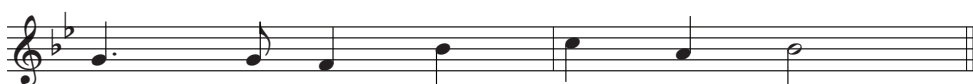
우리는이 세상을 향한 하나님의 뜻을 분별하기 원합니다.

우리는 교회인 우리에게 요구되는 바를 추하고 성경에서 지침을 찾습니다.

우리는 모든 인간과 모든 피조물을 돌보시는 살아계신 하나님을 증거합니다.

하나님께서 우리 예배에 복을 내려주시기를 바랍니다.

찬송가: "Tut mir auf die schöne Pforte" – "이제 당신의 미문을 열어주소서"



hier ist lau - ter Trost und Licht.
 let it be thy tem - ple now.
 trö - ste mich in al - ler Not.

We give witness of the Living God who cares for every human being, for all of creation.

May God bless our worship.

Hymn: "Tut mir auf die schöne Pforte" – "Open now Thy Gates of Beauty"

OPENING PRAYER WITH KYRIE

[L] God of Life, sparkling fountain of all that is: You formed us. You challenge us to live a life acceptable to you: to care for one another, to seek peace in justice, to take pleasure in equality and inclusion, to advocate for mutual respect of peoples and religions, and to stand up for a world of life in fullness for all.

Yet we experience that basic human rights of so many people in so many places are neglected or denied. In the Carribean we pray especially for women and children who so easily become victims of acts of violence.

Together we call out to you:

[A] Kyrie, eleison.

[L] I live in Jakarta, a place of varied religions. We witness how mistrust and fear destroys confidence. Neighbours turn into enemies. We pray that people can practice their faith peacefully among others.

politiques actuels, qui sont injustes, et nous nous tournons vers Dieu :

Cherchons à discerner la volonté de Dieu pour notre monde.

Demandons-nous ce qu'on attend de nous, en tant qu'Église, cherchons à être guidés par l'Écriture.

Rendons témoignage au Dieu vivant qui prend soin de tout être humain et de toute la création.

Que Dieu bénisse ce culte

Cantique: "Tut mir auf die schöne Pforte" – "Open now Thy Gates of Beauty"

PRIÈRE D'OUVERTURE ET KYRIE

[O] Dieu de la vie, source jaillissante de toute vie: Tu nous as formés. Tu nous mets au défi de vivre une vie que tu puisses accepter: en étant attentifs les uns aux autres, en recherchant la paix et la justice, en nous réjouissant de l'égalité, de l'absence d'exclusion, en prenant la défense du respect mutuel des peuples et des religions, en prenant parti pour un monde où la vie soit en plénitude pour tous.

Mais nous voyons que les droits élémentaires de tant de personnes sont négligés ou niés, un peu partout. Dans la Caraïbe, nous prions en particulier pour les femmes et les enfants qui sont si souvent victimes d'actes de violence.

Angesichts so vieler ungelöster Konflikte weltweit und in Klage über so viele Opfer heutiger wirtschaftlicher und politischer Unrechtssysteme, wenden wir uns an Gott:

Wir suchen nach seinem Willen für diese Welt.

Wir fragen, was unsere Aufgabe als Kirche ist und suchen Orientierung in der Bibel.

Wir bezeugen den Lebendigen Gott vor der Welt, den Gott, der sich sorgt um jeden Menschen und um die ganze Schöpfung.

Möge unser Gottesdienst gesegnet sein.

Lied: "Tut mir auf die schöne Pforte" – "Open now Thy Gates of Beauty"

EINGANGSGEBET MIT KYRIE

[L] Gott des Lebens, sprudelnde Quelle von allem, was ist: Du hast uns geschaffen. und berufst uns zu einem Leben, das Dir gefällt: für einander da zu sein und zu sorgen; Frieden in Gerechtigkeit zu suchen; Gefallen zu finden an der Gemeinschaft der Verschiedenen; uns einzusetzen für Respekt unter Völkern und Religionen und einzustehen für ein Leben in Fülle für alle.

Dennoch erleben wir, dass grundlegende Menschenrechte an so vielen Orten vernachlässigt oder verweigert werden. Bei uns in der Karibik beten wir besonders für

Kyrie

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef, showing rests for the first three measures and then notes for the lyrics. The middle staff is a vocal line with a treble clef, containing the lyrics: Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son. The bottom staff is a piano accompaniment with a bass clef, providing harmonic support with chords and single notes.

Queremos discernir la voluntad de Dios para este mundo.

Pedimos lo que se requiere de nosotros como iglesia y buscamos luz en la Escritura.

Damos testimonio del Dios vivo que cuida de cada ser humano, de toda la creación.

Que Dios bendiga nuestro culto.

Himno: "Tut mir auf die schöne Pforte" – "Open now Thy Gates of Beauty"

ORACIÓN INICIAL CON KIRIE

[L] Dios de Vida, fuente radiante de todo lo que es: tu nos formaste. tu nos desafías a vivir una vida aceptable a tus ojos: para cuidarnos unos a otros, para buscar paz en la justicia, para disfrutar de igualdad e inclusión, para abogar por el respeto mutuo de los pueblos y de las religiones, y para promover un mundo de vida plena para todos y todas.

Sin embargo, experimentamos que los derechos humanos básicos de tantas personas en tantos lugares son descuidados o se niegan. En el Caribe oramos especialmente por las mujeres y los niños y niñas que tan fácilmente se convierten en víctimas de actos de violencia.

Juntos y juntas a ti clamamos:

[C] Kirie, eleison.

[L] Vivo en Yakarta, un lugar de religiones variadas. Somos testigos de cómo el prejuicio y

Kita ingin menggumuli kehendak Tuhan untuk dunia ini.

Kita meminta apa yang kita butuhkan sebagai gereja dan kita mencari bimbingan dalam Firman-Nya.

Kita mempersaksikan Tuhan yang Hidup yang peduli terhadap setiap manusia, kepada seluruh ciptaan.

Kiranya Tuhan memberkati ibadah kita.

Lagu: "Tut mir auf die schöne Pforte" – "Open now Thy Gates of Beauty"

DOA PEMBUKAAN DENGAN KYRIE

[P] Allah Kehidupan, Sumber mata air dari segala sesuatu yang ada: Engkau membentuk kami. Engkau menantang kami untuk menjalani kehidupan yang sesuai dengan kehendak-Mu: Untuk merawat satu sama lain, untuk mencari kedamaian dalam keadilan, untuk menikmati kesetaraan dan inklusi, untuk menyuarakan saling menghormati bagi setiap masyarakat dan agama, dan untuk berjuang membentuk dunia yang penuh hidup berkelimpahan bagi semua.

Namun kami mengalami bagaimana hak asasi manusia begitu banyak orang di berbagai tempat terbengkalai atau ditolak. Di Karibia kami berdoa secara khusus untuk para perempuan dan anak-anak Yang begitu mudah menjadi korban tindak kekerasan.

Bersama-sama kami berseru kepada-Mu:

[U] Kyrie, eleison.

시작기도, 키리에

인도자: 생명의 하나님 존재하는 모든 것의 반짝이는 샘물이시여 주님은 우리를 빛으셨나이다 주님은 우리에게 주님께서 받으실만한 삶을 살라고 도전하시나이다 서로 돌보며 정의 가운데 평화를 추구하며 평등과 포용을 기뻐하며 종족과 종교간의 상호존중을 옹호하며 만유를 위한 충만한 생명의 세상을 위해 연대하도록 그러나 우리가 경험하는 현실은 너무나 많은 사람의 기본적 인권이 너무 많은 곳에서 무시나 거부를 당하고 있나이다. 우리는 특별히 카리브해 지역에서 너무 쉽게 폭력에 희생되는 여성과 아동을 위해 기도하나이다.

우리는 함께 주님께 부르짖나이다.

전 체: 키리에, 엘레이손.

인도자: 저는 다양한 종교가 존재하는 곳, 자카르타에 삽니다. 우리는 불신과 공포가 신뢰를 파괴하는 모습을 목격합니다. 이웃이 원수로 돌변합니다. 우리는 사람들이 다른 사람들 가운데서 자기 신앙을 평화적으로 실천할 수 있도록 기도합니다.

우리는 함께 주님께 부르짖나이다.

전 체: 키리에, 엘레이손.

인도자: 저는 제 교회에서 많은 난민을 지원하는 사역을 조직하고 있습니다. 그 난민들은 우리 그리스에 발이 묶여 있습니다. 우리가 목격한 사람들은 사랑하는 이들과 집을 잃었습니다. 자기 이야기와 자기 삶을 잃었습니다. 전쟁과 빈곤 때문에 모든 것을 버려두고 떠날 수 밖에 없었습니다 우리는 그들이 이

Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son.

Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son.

Words and Music: Taizé Community © Ateliers et Presses de Taizé, Taizé Community, France, GIA Publications, Inc., exclusive North American agent

All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-703303.

Together we call out to you:

[A] Kyrie, eleison.

[L] I am coordinating in my church the support for the many refugees who are stranded with us in Greece. We witness how people are losing their loved ones, their homes, their story, their life, when war and misery forces them to leave all behind. We become witnesses when they are not welcomed in other parts of this world. We pray for the millions of forgotten people.

Together we call out to you:

[A] Kyrie, eleison.

[L] Together, we look at this broken world, separated by old frontiers and new walls, torn apart by greed, by ignorance, by violence.

God, we ask for wisdom and courage to do everything in our power for change. Before you we bring our longing for renewal and reformation, hoping and waiting for the day when all humankind will embrace your justice and your peace. Amen.

Psalm 98: "Singt, singt dem Herren neue Lieder" – "New songs of celebration render"

SCRIPTURE READING: LUKE 4:16-21

When he came to Nazareth, where he had been brought up, he went to the synagogue on the sabbath day, as was his custom. He stood up to read, and the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll and found the place where it was written: "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free, to proclaim the year of the Lord's favour." And he rolled up the scroll, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fixed on him. Then

Ensemble, nous te supplions:

[A] Kyrie, eleison.

[O] Je vis à Jakarta, où existent diverses religions. Nous voyons à quel point méfiance et crainte détruisent la confiance, les voisins se transforment en ennemis. Prions pour que les gens puissent pratiquer leur religion en paix au milieu des autres.

Ensemble, nous te supplions:

[A] Kyrie, eleison.

[O] Dans mon Église, je suis chargé de la coordination du soutien aux nombreux réfugiés qui se trouvent bloqués chez nous en Grèce. Nous voyons des gens qui ont perdu leurs proches, leur foyer, leur histoire, leur vie, lorsque la guerre et la misère les ont forcés à tout laisser. Nous sommes témoins qu'on ne les accueille pas, ailleurs, dans notre monde. Nous prions pour ces millions de personnes oubliées.

Ensemble, nous te supplions:

[A] Kyrie, eleison.

[O] Regardons ensemble notre monde brisé, séparé par d'antiques frontières et par des murs nouveaux, déchiré par l'avidité, l'ignorance, la violence.

Ô Dieu, accorde-nous la sagesse et le courage de faire tout notre possible pour changer quelque chose. Nous plaçons devant toi notre désir de renouveau et de réforme, dans l'espoir et dans l'attente du jour où l'humanité entière adhèrera à ta justice et à ta paix. Amen.

Psaume 98: "Singt, singt dem Herren neue Lieder" – "New songs of celebration render"

LECTURE BIBLIQUE: LUC 4, 16-21

(TOB)

Il vint à Nazara où il avait été élevé. Il entra suivant sa coutume le jour du sabbat dans la synagogue, et il se leva pour faire la lecture. On lui donna le livre du prophète Esaïe, et en le déroulant il trouva le passage où il était écrit: «L'Esprit du Seigneur est sur moi parce

Frauen und Kinder, die so oft Opfer von Gewalt werden.

Gemeinsam rufen wir zu dir:

[G] Kyrie, eleison.

[L] Ich lebe in Jakarta, Indonesien, wo es verschiedene Religionen gibt. Wir sehen, wie Misstrauen und Angst das Vertrauen zwischen verschiedenen Glaubensgemeinschaften zerstört. Aus Nachbarn werden Feinde. Wir bitten darum, dass Menschen ihren Glauben leben können im Frieden mit anderen.

Gemeinsam rufen wir zu dir:

[G] Kyrie, eleison.

[L] In meiner Kirche koordiniere ich die Hilfe für die vielen Geflüchteten, die bei uns in Griechenland gestrandet sind. Wir müssen miterleben, wie Menschen ihre Angehörigen, ihr Zuhause, ihre Geschichte verlieren, weil Krieg und Elend sie zwingen, alles hinter sich zu lassen. Wir erleben mit, wie sie nicht willkommen sind in anderen Teilen der Erde. Wir bitten für die Millionen vergessener Menschen.

Gemeinsam rufen wir zu dir:

[G] Kyrie, eleison.

[L] Wir schauen auf diese zerbrochene Welt, die getrennt ist durch alte Grenzen und neue Mauern, die zerrissen wird durch Gier, durch Gleichgültigkeit, durch Gewalt.

Gott, wir bitten Dich um die Einsicht und den Mut, zu verändern, was in unserer Macht steht. Wir bringen vor Dich unsere Sehnsucht nach Erneuerung und Verwandlung. Wir hoffen und warten auf den Tag, an dem alle Menschen Deine Gerechtigkeit und Deinen Frieden erfahren. Amen.

Lied: "Singt, singt dem Herren neue Lieder" – "New songs of celebration render"

LESUNG: LUKAS 4,16-21

Und er kam nach Nazaret, wo er aufgewachsen war, und ging, wie er es gewohnt war, am Sabbat in

el miedo destruyen la confianza. Los vecinos se convierten en enemigos. Oramos para que las personas puedan practicar su fe pacíficamente junto a otros y otras.

Juntos y juntas a ti clamamos:

[C] Kirie, eleison.

[L] Estoy coordinando en mi iglesia el apoyo a los muchos refugiados y refugiadas que están varados con nosotros en Grecia. Somos testigos de cómo las personas están perdiendo a sus seres queridos, sus hogares, su historia, su vida, cuando la guerra y la miseria los obligan a dejar todo atrás. Somos testigos y testigas cuando no son bienvenidos en otras partes de este mundo. Oramos por los millones de personas olvidadas.

Juntos y juntas a ti clamamos:

[C] Kirie, eleison.

[L] Juntos, juntas, miremos este mundo roto, separados por antiguas fronteras y por nuevos muros, desgarrado por la codicia, por la ignorancia, por la violencia.

Dios, pedimos sabiduría y valor para hacer todo aquello que está a nuestro alcance para producir el cambio. Ante ti traemos nuestro anhelo de renovación y de reforma, en esperanza y anhelando el día en que toda la humanidad abraza tu justicia y tu paz. Amén.

Salmo 98: "Singt, singt dem Herren neue Lieder" – "New songs of celebration render"

LECTURA BÍBLICA: LUCAS 4:16-21

Jesús fue a Nazaret, donde se había criado, y en el día de reposo entró en la sinagoga, como era su costumbre, y se levantó a leer las Escrituras. Se le dio el libro del profeta Isaías, y al abrirlo encontró el texto que dice: «El Espíritu del Señor está sobre mí. Me ha ungido para proclamar buenas noticias a los pobres; me ha enviado a proclamar libertad a los cautivos, a dar vista a los ciegos, a poner en libertad a los oprimidos y a proclamar el año de la

[P] Saya tinggal di Jakarta, tempat di mana terdapat beragam agama. Kami menyaksikan bagaimana ketidakpercayaan dan ketakutan menghancurkan kepercayaan. Sesama berubah menjadi musuh. Kami berdoa agar setiap orang dapat mempraktikkan iman mereka dengan damai di tengah dunia.

Bersama-sama kami berseru kepada-Mu:

[U] Kyrie, eleison.

[P] Di gereja saya, saya mengkoordinasikan dukungan bagi banyak pengungsi yang terdampar bersama kami di Yunani. Kami menyaksikan bagaimana orang kehilangan orang-orang yang mereka cintai, rumah mereka, kisah mereka, kehidupan mereka, ketika perang dan kesengsaraan memaksa mereka untuk meninggalkan semuanya. Kami menjadi saksi ketika mereka tidak disambut di bagian-bagian lain dunia ini. Kami berdoa bagi jutaan orang yang terlupakan.

Bersama-sama kami berseru kepada-Mu:

[U] Kyrie, eleison.

[P] Bersama-sama, kita melihat dunia yang rusak ini, yang terpisah-pisah oleh perbatasan yang lama dan tembok-tembok baru, terkoyak oleh keserakahan, ketidakpedulian, dan kekerasan.

Tuhan, Kami mohon hikmat kebijaksanaan dan keberanian untuk melakukan segala sesuatu yang dapat kami lakukan untuk membuat perubahan. Ke hadirat-Mu kami bawa kerinduan akan pembaruan dan reformasi, kami berharap dan menunggu tiba saatnya ketika seluruh umat manusia akan menerima keadilan dan kedamaian yang Engkau berikan.

Mazmur 98: "Singt, singt dem Herren neue Lieder" – "New songs of celebration render"

PEMBACAAN INJIL: LUKAS 4:16-21

la datang ke Nazaret tempat la dibesarkan, dan menurut kebiasaan-Nya pada hari Sabat la masuk ke rumah ibadat, lalu berdiri

semasa di tempat lain. Kami menyaksikan bagaimana ketidakpercayaan dan ketakutan menghancurkan kepercayaan. Sesama berubah menjadi musuh. Kami berdoa agar setiap orang dapat mempraktikkan iman mereka dengan damai di tengah dunia.

Bersama-sama kami berseru kepada-Mu:

전 체: 키리에, 엘레이손.

인도자: 함께 우리는 함께 우리는이 부서진 세상을 바라봅니다. 옛 국경과 새로운 장벽으로 분리되어 있는 세상을 탐욕과 무지와 폭력으로 갈기갈기 찢긴 세상을 바라봅니다. 하나님, 우리는 지혜와 용기를 구합니다. 우리의 능력으로 변화를 위한 모든 것을 할 수 있도록 말입니다. 우리는 주님 앞에 갱신과 개혁에 대한 우리 바램을 드리면서 모든 인류가 주님의 정의와 평화를 받아들일 그 날을 소망하고 기다립니다. 아멘.

시편 98편: "Singt, singt dem Herren neue Lieder" – "New songs of celebration render"

성경읽기 : 누가복음 4:16-21

예수께서 자기가 자라나신 나사렛에 오시자 습관대로 안식일에 회당에 가셨다. 그는 성경을 읽으려고 일어서시자 예언자 이사야의 두루마리가 그에게 건네졌다. 그는 그것을 펼치시고 다음 말씀이 기록된 곳을 발견하셨다. “주님의 영이 내게 내리셨다. 주님께서 내게 기름을 부으셔서, 가난한 사람에게 기쁜 소식을 전하게 하셨기 때문이다. 주님께서 나를 보내셔서, 잡힌 자들에게 놓임을 선포하고, 눈먼 자들에게 시력 회복을 선포하며, 억눌린 사람들을 풀어 주고, 주님의 은혜의 해를 선포하게 하셨다.” 그리고 예수께서 두루마리를 말아서, 시중드는 자에게 되돌려주시고, 앉으셨다. 회당에 있는 모든 사람의 눈이 예수께 고정되었다. 그러자 예수께서 그들에게 말씀하기 시작하셨다. “오늘 이 성경이 너희가 듣는 가운데 이루어졌다.”

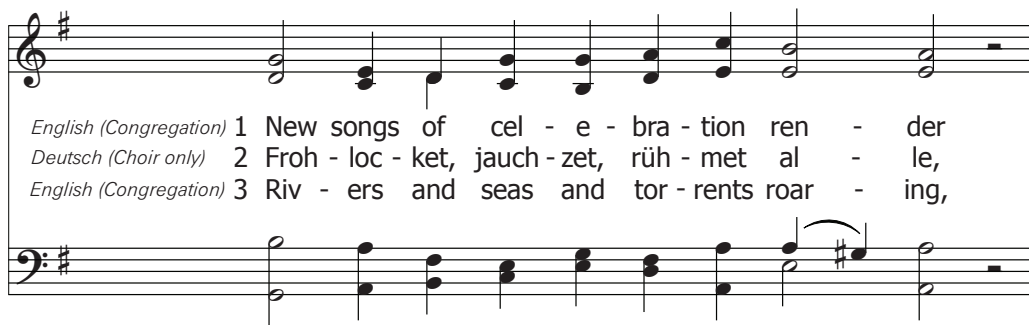
찬양대: 글로리아-할렐루야

설교 누가복음 4:18-19 : 정의의 증인

예수께서는 그것을 펼치시고 다음 말씀이 기록된 곳을 찾으셨다. “주님의 영이 내게 내리셨다.”

Singt, singt dem Herren neue Lieder /

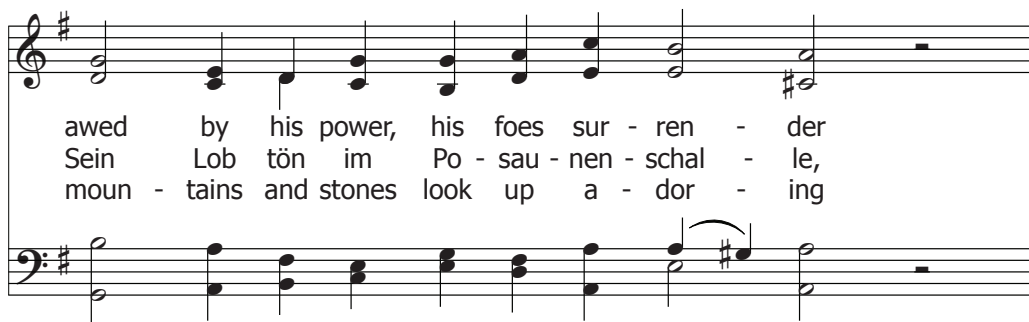
New songs of celebration render



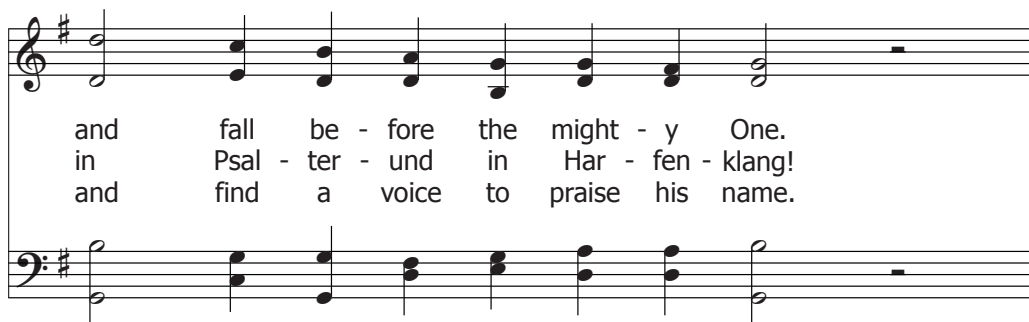
English (Congregation) 1 New songs of cel - e - bra - tion ren - der
Deutsch (Choir only) 2 Froh - loc - ket, jauch - zet, rüh - met al - le,
English (Congregation) 3 Riv - ers and seas and tor - rents roar - ing,



to him who has great won - ders done;
er - he - bet ihn mit Lob - ge - sang!
hon - our the Lord with wild ac - claim;



awed by his power, his foes sur - ren - der
Sein Lob tön im Po - sau - nen - schal - le,
moun - tains and stones look up a - dor - ing



and fall be - fore the might - y One.
in Psal - ter - und in Har - fen - klang!
and find a voice to praise his name.

He has made known his great sal - va - tion
 Auf, al - le Völ - ker, jauchzt zu - sam - men.
 Right - eous, com - mand - ing, ev - er glo - rious,

which all his friends with joy con - fess;
 Gott macht, dass je - der jauch - zen kann;
 prais - es be his that nev - er cease:

he has re - vealed to ev - ery na - tion
 sein Ruhm, sein Lob muss euch ent - flam - men,
 just is our God, whose truth vic - to - rious

his e - ver - last - ing right - eous - ness.
 kommt, be - tet eu - ren Kö - nig an!
 es - tab - lish - es the world in peace.

he began to say to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing."

Choir: Gloria-Halleluja

**SERMON ON LUKE 4:18-19:
WITNESS TO JUSTICE**

He unrolled the scroll and found the place where it was written: "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me To bring good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives And recovery of sight to the blind, To let the oppressed go free, to proclaim the year of the Lord's favour." (Luke 4:18-19)

CHRIS FERGUSON:

In the midst of war, conflict, injustice, and hopelessness under Roman oppression, Jesus, filled with the Spirit, turns to Scripture to urgently announce his mission to suffering people in Galilee. By choosing the passage from Isaiah Jesus boldly places his ministry and mission in the line of the prophetic tradition of the Hebrew people. He speaks directly to the social, political, economic and spiritual context and shows that the work of Spirit is to transform and liberate.

The text from the prophet shows that God's saving action through the Spirit is fulfilled in Jesus' life and ministry. God's mission is directed to the poor, the prisoner, the broken and the marginalized, the differently abled and the oppressed. God is shown to be the God of justice, peace and reconciliation.

The Spirit works to lift up the poor and liberate and free the oppressed and care for the earth. The liberating work of God's mission through Jesus seeks justice, peace and liberation for the entire society and all of creation. The year of the Lord's favour refers to the time when slaves are free, the land is returned to its original owner and earth itself is allowed to rest. The

qu'il m'a conféré l'onction pour annoncer la Bonne Nouvelle aux pauvres. Il m'a envoyé proclamer aux captifs la libération et aux aveugles le retour à la vue, renvoyer les opprimés en liberté, proclamer une année d'accueil par le Seigneur.» Il roula le livre, le rendit au servent et s'assit; tous dans la synagogue avaient les yeux fixés sur lui. Alors il commença à leur dire: «Aujourd'hui, cette écriture est accomplie pour vous qui l'entendez.»

Chorale: Gloria-Alléluia

**PRÉDICATION SUR LUC 4, 18-19:
TÉMOIN DE LA JUSTICE**

En déroulant (le livre) il trouva le passage où il était écrit: «L'Esprit du Seigneur est sur moi parce qu'il m'a conféré l'onction pour annoncer la Bonne Nouvelle aux pauvres. Il m'a envoyé proclamer aux captifs la libération et aux aveugles le retour à la vue, renvoyer les opprimés en liberté, proclamer une année d'accueil par le Seigneur.» (Luc 4, 18-19)

CHRIS FERGUSON:

Au milieu des guerres, des conflits, des injustices, du désespoir et de l'oppression romaine, Jésus, empli du Saint Esprit, recourt à l'Écriture pour annoncer de toute urgence sa mission à la population souffrante de Galilée. Par le choix de ce passage d'Ésaïe, Jésus ne craint pas de situer son ministère et sa mission dans la ligne de la tradition prophétique du peuple hébreu. Il se réfère directement au contexte social, politique, économique et spirituel et il montre que l'œuvre de l'Esprit consiste à transformer et à libérer.

Le texte du prophète montre que l'action salvatrice de Dieu par l'Esprit s'accomplit dans la vie et dans le ministère de Jésus. La mission de Dieu s'adresse aux pauvres, aux prisonniers, à ceux qui sont brisés et marginalisés, ceux et celles qui ont des capacités différentes et qui sont opprimés. Dieu est présenté comme un

die Synagoge und stand auf, um vorzulesen. Und man reichte ihm das Buch des Propheten Jesaja. Und als er das Buch auftrat, fand er die Stelle, wo geschrieben steht: Der Geist des Herrn ruht auf mir, weil er mich gesalbt hat, Armen das Evangelium zu verkündigen. Er hat mich gesandt, Gefangenen Freiheit und Blinden das Augenlicht zu verkündigen, Geknechtete in die Freiheit zu entlassen, zu verkünden ein Gnadenjahr des Herrn. Und er tat das Buch zu, gab es dem Diener zurück und setzte sich. Und aller Augen in der Synagoge waren auf ihn gerichtet. Da begann er, zu ihnen zu sprechen: Heute ist dieses Schriftwort erfüllt — ihr habt es gehört.

Chor: "Gloria Hallelujah"

**PREDIGT ZU LUKAS 4,18-19:
GERECHTIGKEIT BEZEUGEN**

Der Geist des Herrn ruht auf mir, weil er mich gesalbt hat, Armen das Evangelium zu verkündigen. Er hat mich gesandt, Gefangenen Freiheit und Blinden das Augenlicht zu verkündigen, Geknechtete in die Freiheit zu entlassen, zu verkünden ein Gnadenjahr des Herrn. (Lukas 4,18-19)

CHRIS FERGUSON:

Inmitten von Krieg und Konflikten, von Ungerechtigkeit und Hoffnungslosigkeit unter der Herrschaft des römischen Reiches bezieht Jesus, erfüllt vom Heiligen Geist, sich auf die Heilige Schrift und verkündigt, dass er zum leidenden Volk in Galiläa gesandt ist. Er wählt dazu eine Passage aus dem Buch Jesaja und stellt sich damit unverkennbar in die prophetische Tradition Israels. Er spricht direkt in die sozialen, politischen, wirtschaftlichen und spirituellen Lebenszusammenhänge hinein und macht deutlich, dass das Wirken des Heiligen Geistes verwandelt und befreit.

Die Worte Jesajas sagen an: Gottes rettendes Handeln durch den Heiligen Geist ist in Jesu Leben und Taten erfüllt. Gottes

buena voluntad del Señor.» Enrolló luego el libro, se lo dio al asistente, y se sentó. Todos en la sinagoga lo miraban fijamente. Entonces él comenzó a decirles: «Hoy se ha cumplido esta Escritura delante de ustedes.»

Coro: Gloria-Halleluja

SERMÓN SOBRE LUCAS 4:18-19: DANDO TESTIMONIO DE LA JUSTICIA

Se le dio el libro del profeta Isaías, y al abrirlo encontró el texto que dice: «El Espíritu del Señor está sobre mí. Me ha ungido para proclamar buenas noticias a los pobres; me ha enviado a proclamar libertad a los cautivos, a dar vista a los ciegos, a poner en libertad a los oprimidos y a proclamar el año de la buena voluntad del Señor.» (Lucas 4:18-19)

CHRIS FERGUSON:

En medio de la guerra, el conflicto, la injusticia y la desesperanza bajo la opresión romana, Jesús, lleno del Espíritu, se vuelve a las Escrituras para anunciar urgentemente su misión al pueblo sufriente de Galilea. Al elegir el pasaje de Isaías Jesús, audazmente, coloca su ministerio y su misión en la línea de la tradición profética del pueblo hebreo. Habla directamente al contexto social, político, económico y espiritual y demuestra que la obra del Espíritu es transformar y liberar.

El texto del profeta muestra que la acción salvífica de Dios a través del Espíritu se cumple en la vida y en el ministerio de Jesús. La misión de Dios está dirigida a las personas pobres, prisioneras, a las personas quebrantadas y marginadas, a quienes tienen capacidades diferentes y a las personas oprimidas. Dios es anunciado como el Dios de la justicia, la paz y la reconciliación.

El Espíritu obra para levantar a las personas pobres y para liberar y poner en libertad a quienes son oprimidos y para cuidar la tierra. La obra liberadora de la misión

hendak membaca dari Alkitab. Kepada-Nya diberikan kitab nabi Yesaya dan setelah dibuka-Nya, la menemukan nas, di mana ada tertulis: “Roh Tuhan ada pada-Ku, oleh sebab la telah mengurapi Aku, untuk menyampaikan kabar baik kepada orang-orang miskin; dan la telah mengutus Aku untuk memberitakan pembebasan kepada orang-orang tawanan, dan penglihatan bagi orang-orang buta, untuk membebaskan orang-orang yang tertindas, untuk memberitakan tahun rahmat Tuhan telah datang.” Kemudian la menutup kitab itu, memberikannya kembali kepada pejabat, lalu duduk; dan mata semua orang dalam rumah ibadat itu tertuju kepada-Nya. Lalu la memulai mengajar mereka, kata-Nya, “Pada hari ini genaplah nas ini sewaktu kamu mendengarnya.”

Paduan Suara: Gloria-Halleluja

KHOTBAH DARI LUCAS 4:18-19: SAKSI BAGI KEADILANIA MEMBUKA GULUNGAN KITAB DAN MENEMUKAN DI MANA ADA TERTULIS

“Roh Tuhan ada pada-Ku, oleh sebab la telah mengurapi Aku, untuk menyampaikan kabar baik kepada orang-orang miskin; dan la telah mengutus Aku untuk memberitakan pembebasan kepada orang-orang tawanan, dan penglihatan bagi orang-orang buta, untuk membebaskan orang-orang yang tertindas, untuk memberitakan tahun rahmat Tuhan telah datang.” (Lukas 4:18-19)

CHRIS FERGUSON:

Di tengah peperangan, konflik, ketidakadilan, dan keputusan di bawah penindasan Romawi, Yesus, yang dipenuhi oleh Roh, berpaling kepada Kitab Suci untuk segera mengumumkan misi-Nya kepada orang-orang yang menderita di Galilea. Dengan memilih bagian dari Yesaya, Yesus dengan berani menempatkan pelayanan dan misi-Nya dalam tradisi kenabian orang-orang Ibrani. Dia berbicara langsung kepada konteks sosial, politik, ekonomi dan spiritual serta menunjukkan bahwa karya

왜냐하면 주님께서 내게 기름을 부으셨기 때문이다. 가난한 사람에게 기쁜 소식을 전하게 하시려고 그러신 것이다. 주님께서 나를 보내셔서, 잡힌 자들에게 놓임을 선포하게 하셨다. 그리고 눈먼 자들에게 시력 회복도. 억눌린 사람들을 풀어 주고, 주님의 은혜의 해를 선포하게 하셨다.” (누가복음 4:18-19)

크리스 퍼거슨:

전쟁과 갈등, 불의, 로마 압제하의 절망 가운데서 예수님은 성령으로 충만하시어 갈릴리의 고통받는 이들에 대한 다급한 선교(사명)를 위해 성경을 펼칩니다. 예수님은 이사아서 본문을 택함으로써 당신의 사역과 선교 사업을 담대하게 히브리 민족의 예언자 전통에 놓으십니다. 예수님은 사회적, 정치적, 경제적, 영적 상황에 대해 직접 선포하시고 변화와 해방이 성령의 역사라는 점을 보여주십니다.

예언서의 본문은 하나님의 성령을 통한 구원행위가 예수님의 생애와 사역에서 성취되었음을 보여줍니다. 하나님의 선교는 빈민, 죄수, 낙심한 자와 소외된 자, 다른 능력을 가진 자와 억눌린 자를 대상으로 합니다. 하나님은 정의와 평화와 화해의 하나님으로 보여집니다.

성령의 사역은 가난한 사람들을 일으키고 억압받는 사람들을 해방하고 자유케 하며 지구를 돌보는 것입니다. 예수님을 통한 하나님 선교의 해방사역은 전체 사회와 전 피조물을 위한 정의와 평화와 해방을 추구합니다. 주님의 은혜의 해는 노예가 자유로워지고, 땅이 원 소유주에게 반환되고, 지구 자체가 휴식할 수 있게 되는 때를 가리킵니다. 성령은 하나님의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어 지도록 역사하십니다.

성령께서 변화와 해방을 위해 일하시는 것처럼, 오늘 우리는 우리 상황에서 일하시는 하나님의 선교를 수행하시는 예수님을 따르라는 부름을 받았습니다. 하나님의 선교, 예수님의 선교, 그리고 성령의 해방 사역은 도적떼의 손에 넘어간 이 세상에서 우리의 임무가 됩니다. 우리의 글로벌 상황은 또한 전쟁과 폭력, 대규모 강제 이주, 인류와 지구를 파괴하는 경제적, 생태적 불의를 수반하는 젠더기반

Spirit works so that God's will be done on Earth as it is in Heaven.

Today we are called to follow Jesus in God's mission in our own contexts as the Spirit works to transform and liberate. God's mission, Jesus' mission and the liberating work of the Spirit become our task in this world fallen among thieves. Our global context is also dominated by war, violence, massive forced migration, gender-based violence with economic and ecological injustices destroying people and planet.

Turning to the Living God requires us to seek both personal transformation and social justice and to act locally and globally so that all may have life and have it abundantly.

We now hear how the spirit works through us to bring Good news to the poor in the Caribbean:

YVETTE NOBLE-BLOOMFIELD:

Poverty causes the degradation of the human mind, body and spirit.

This is the reality of the Caribbean, where the extremes of poverty and wealth cohabit. There are the places of dire unemployment, hunger, pain, sickness, crime and violence in Jamaica, Haiti and other Caribbean islands and then there are also the ivory towers of opulence and power in some places in the Caribbean and in neighbouring North America. Poverty's realities are stark and leave those touched by it vulnerable, naked, homeless, depressed and distressed.

One of the most difficult realities is the existence of poverty among women and children. When women are economically dependent on male counterparts, when women work for unequal pay, when women are used and abused and robbed of their livelihood and dignity, poverty becomes aligned with victimization and abuse and leads to the denigration of not only

Dieu de justice, de paix et de réconciliation.

L'Esprit travaille à relever les pauvres, libérer les opprimés, prendre soin de la planète. L'action libératrice de la mission de Dieu par Jésus recherche la justice, la paix et la libération pour l'ensemble de la société et toute la création. L'année d'accueil par le Seigneur fait allusion à l'époque où les esclaves étaient libérés, les terres retournées à leurs propriétaires d'origine et où la terre elle-même était autorisée à se reposer. L'Esprit agit de façon à ce que la volonté de Dieu soit faite sur la terre comme au ciel.

Aujourd'hui, nous sommes appelés à suivre Jésus dans la mission de Dieu, dans notre contexte, tandis que l'Esprit poursuit son œuvre de transformation et de libération. La mission de Dieu, la mission de Jésus et l'action libératrice de l'Esprit sont notre tâche dans ce monde qui est tombé au milieu des voleurs. Au niveau mondial, notre contexte est lui aussi dominé par la guerre, la violence, les migrations de masse, la violence sexuelle, les injustices économiques et écologiques qui détruisent les gens et la planète.

S'adresser au Dieu vivant suppose que l'on recherche aussi bien la transformation personnelle que la justice sociale et qu'on agisse localement comme au niveau mondial, de manière à ce que tous et toutes aient la vie, et l'aient en abondance.

Écoutons maintenant comment l'Esprit agit à travers nous pour apporter la bonne nouvelle aux pauvres de la Caraïbe:

YVETTE NOBLE-BLOOMFIELD:

La pauvreté provoque la dégradation de l'intellect, du corps et de l'esprit de l'être humain.

Telle est la réalité dans la Caraïbe, là où cohabitent les extrêmes de la misère et de la richesse. Il existe, à la Jamaïque, en Haïti et dans d'autres îles des Antilles, des lieux

Mission richtet sich an die Armen, die Gefangenen, die Gebrochenen und an den Rand Gedrängten; an Menschen, die es besonders schwer haben und an die, die unterdrückt werden. Gott wird als der Gott von Gerechtigkeit, Frieden und Versöhnung bekannt.

Gottes Geist bewirkt das Aufstehen der Armen und die Befreiung der Unterdrückten und ein verantwortliches Handeln für die Erde.

Das befreiende Wirken Gottes durch Jesus fragt nach Gerechtigkeit, Frieden und Befreiung für alle: für die Gesellschaft und für die gesamte Schöpfung.

Und das Gnadenjahr des Herrn: das ist die Zeit, da Sklaven frei werden sollen, und das Land an die zurück gegeben wird, denen es einst gehörte; die Zeit, wenn die Erde sich erholen darf. Der Geist wirkt so, dass Gottes Willen sich erfüllt, im Himmel wie auf Erden.

Heute sind wir aufgefordert, Jesus — in seiner göttlichen Sendung — zu folgen: in unserem eigenen Kontext — dazu verwandelt und befreit uns Gottes Geist.

Gottes Mission, Jesu Sendung und das befreiende Wirken des Geistes wird zu unserer Aufgabe in einer Welt, die unter die Räuber gefallen ist.

Denn unsere Welt wird ebenso von Krieg und Gewalt, von massiver erzwungener Migration und von geschlechtsbezogener Gewalt beherrscht, die mit wirtschaftlichen und ökologischen Ungerechtigkeiten einhergeht und Mensch und Erde zerstört.

Wenn wir uns hinwenden zum lebendigen Gott, dann heißt das, dass wir sowohl nach unserer eigenen Verwandlung fragen als auch nach sozialer Gerechtigkeit. Und lokal und global so agieren, dass alle Leben haben, ein Leben in Fülle.

Wir hören jetzt, wie Gottes Geist durch uns wirkt, um den Armen in der Karibik die Botschaft Gottes zu bringen:

de Dios a través de Jesús busca justicia, paz y liberación para toda la sociedad y para toda la creación. El año favorable del Señor se refiere al tiempo en que los esclavos serán libres, la tierra será devuelta a su dueño original y la tierra misma se le permitirá descansar. El Espíritu obra para que la voluntad de Dios se haga en la Tierra así como en el Cielo.

Hoy somos llamados y llamadas a seguir a Jesús en la misión de Dios en nuestros propios contextos, mientras el Espíritu obra para transformar y liberar. La misión de Dios, la misión de Jesús y la obra liberadora del Espíritu se convierten en nuestra tarea en este mundo caído en manos de ladrones. Nuestro contexto global también está dominado por la guerra, la violencia, la masiva migración forzada, la violencia basada en el género y las injusticias económicas y ecológicas que destruyen a las personas y al planeta.

Volver hacia el Dios viviente requiere de nosotros y de nosotras que busquemos tanto la transformación personal como la justicia social y que actuemos local y globalmente para que todas las personas tengan vida y la tengan en abundancia.

Ahora escuchamos cómo el Espíritu obra a través de nosotros y nosotras para llevar buenas nuevas a las personas pobres del Caribe:

YVETTE NOBLE-BLOOMFIELD:

La pobreza provoca la degradación de la mente, del cuerpo y del espíritu humanos.

Esta es la realidad del Caribe, donde cohabitan la pobreza extrema y la riqueza extrema. Hay lugares de grave desempleo, hambre, dolor, enfermedad, crimen y violencia en Jamaica, Haití y otras islas del Caribe, y también hay torres de marfil de opulencia y de poder en algunos lugares del Caribe y en la vecina América del Norte. Las realidades de la pobreza son duras y dejan a las personas afectadas vulnerables, desnudas, sin hogar, deprimidas y angustiadas.

Roh adalah untuk mengubah dan membebaskan.

Teks dari nabi Yesaya menunjukkan bahwa tindakan penyelamatan Allah melalui Roh digenapi dalam kehidupan dan pelayanan Yesus. Misi Tuhan ditujukan kepada orang-orang miskin, tahanan, orang-orang yang terluka dan yang ditinggalkan, orang difabel dan mereka yang tertindas. Tuhan ditunjukkan sebagai Tuhan dari keadilan, kedamaian dan rekonsiliasi.

Roh bekerja untuk mengangkat mereka yang miskin, membebaskan dan memerdekakan orang-orang yang tertindas serta menunjukkan kepedulian terhadap dunia. Karya pembebasan misi Allah melalui Yesus mengusahakan keadilan, perdamaian dan pembebasan bagi seluruh masyarakat dan semua ciptaan. Tahun kemurahan Tuhan mengacu pada waktu di mana para budak dibebaskan, tanah dikembalikan kepada pemilik aslinya dan dunia diberikan waktu untuk beristirahat. Roh bekerja agar kehendak Tuhan terjadi di Bumi seperti di Surga.

Hari ini kita dipanggil untuk mengikuti Yesus dalam misi Allah di tengah konteks kita sendiri sementara Roh bekerja untuk mentransformasi dan memerdekakan. Misi Tuhan, misi Yesus dan karya pembebasan Roh Kudus menjadi tugas kita di dunia yang telah jatuh ke tengah para pencuri ini. Konteks global kita juga didominasi oleh perang, kekerasan, migrasi paksa yang besar, kekerasan berbasis gender dengan ketidakadilan ekonomi dan ekologi yang menghancurkan manusia dan planet.

Berpaling kepada Tuhan yang hidup mengharuskan kita untuk mencari transformasi pribadi dan keadilan sosial dan untuk bertindak secara lokal maupun global sehingga semua orang dimungkinkan untuk memiliki kehidupan dan memilikinya secara berlimpah.

Sekarang kita akan mendengarkan bagaimana Roh Kudus bekerja melalui kita untuk memberitakan kabar baik kepada orang-orang miskin di Karibia:

폭력에 의해 주도되고 있습니다.

살아계신 하나님께 향하는 것은 개인적 변화와 사회적 정의를 다 요구하며 지역적, 세계적인 행동도 요구합니다. 그래야 모두가 생명을 얻고 그 생명을 풍성하게 누릴 수 있게 됩니다.

이제 우리는 성령께서 우리를 통해 카리브해의 가난한 자들에게 기쁜 소식을 전해주시는 역사를 듣습니다.

이베티 노블-블룸필드:

빈곤은 인간의 마음과 몸과 영을 비하합니다.

이것은 빈곤의 극단과 부의 극단이 공존하는 카리브해 지역의 현실입니다. 자마이카, 아이티 및 기타 카리브해 제도에는 극심한 실업과 기아, 고통, 질병, 범죄 및 폭력의 장소들이 있으며, 카리브해의 일부 지역과 인접한 북미에는 부와 권력의 상아탑이 있습니다. 빈곤의 실체는 견고하고 그것에 접촉하기만 하여도 약해지고, 벌거벗겨지고, 집을 잃으며, 우울해 하고 고민하게 만듭니다.

가장 어려운 현실 중 하나는 여성과 어린이들의 빈곤입니다. 여성이 경제적으로 남성 배우자에게 의존할 때, 여성이 불공평한 봉급을 받고 일할 때, 여성이 이용당하고 학대받고 생계와 존엄을 강탈당할 때, 가난은 희생과 학대를 불러오고 희생자들만 폄하하는 게 아니라 사회의 건전성마저 훔쳐갑니다. 그리고 여성들이 빈곤의 고통을 겪을 때, 자녀들의 삶에까지 그 파장이 미치는 경향이 있습니다.

그래서 복음은 가난의 방패를 반대하여 선포하는 권위로서 충분한 능력을 갖춰야 하며, 교회는 그 복음 선포를 통해 세상의 고통에 대한 대안을 제시해야만 합니다.

그러므로 가난한 사람들에게 기쁜 소식은 하나님께서 박탈당한 사람들의 편에 계시며 하나님은 그 자체로서 빈곤이나 억압을 조장하거나 유지하는 시스템을 완화하는 데 확고한 관심을 갖고 계신다는 강력한 믿음이다.

그리고: 정의와 공의가 다스리게 하시려는 하나님의 주권적 의지의 선포 그리고 “이들 중 가장 작은 자”에게 고통이나 아픔을

the victims, but robs society of its wholeness. And when women suffer poverty, it tends to extend itself to the children in their lives.

The Gospel then must be in full force as the authority which speaks out against the aegis of poverty and the church must in its proclamation of the Gospel present the alternate to the world's pain.

Therefore good news to the poor means: the strong belief that God has sided with the dispossessed and as such God has a vested interest in the alleviation of systems that create or maintain poverty or oppression.

And: the proclamation of God's sovereign will for justice and righteousness to reign and the staunch rejection and resistance of any violation that causes pain or distress to the "least of one of these."

CHRIS FERGUSON:

In the biblical message we hear that the oppressed will go free. In a context where the coexistence of different cultures and religions becomes fragile or is at stake, the proclamation of freedom is urgently needed:

AIKO SUMICHAN:

I come from Indonesia. A land of unity in the midst of diversity. And yet, we often think of ourselves as part of a group, and in that sort of thinking there is always a majority and one, or many, minorities. And too often, the minority groups feel oppressed. I say feel, because they are not always really, truly oppressed. When you feel like you are an oppressed minority, it is easy to become afraid of others. It is also easy to become bitter. So bitter that when you finally feel like you've gained freedom, you end up using that freedom to oppress others. In some areas in my country, along our history, it is this sort of thinking that eventually

marqués par le chômage absolu, la faim, la souffrance, la maladie, le crime, la violence, et il y a aussi les tours d'ivoire de l'opulence et du pouvoir dans certains endroits de la région comme en Amérique du Nord toute proche. La réalité de la misère est saisissante, elle laisse ceux qu'elle touche vulnérables, nus, sans abri, déprimés, en plein désarroi.

L'une des réalités les plus pénibles est l'existence de la pauvreté chez les femmes et les enfants. Lorsque les femmes dépendent économiquement de leurs partenaires masculins, lorsqu'elles travaillent pour des salaires inégaux, lorsqu'elles sont utilisées et soumises à des mauvais traitements, privées de leurs moyens d'existence et de leur dignité, la pauvreté devient de la victimisation et conduit non seulement au dénigrement des victimes, mais prive aussi la société de son caractère global. Et lorsque les femmes souffrent de pauvreté, cela s'étend jusqu'à la vie des enfants.

Alors il faut que l'évangile soit, avec toutes ses forces, l'autorité qui parle contre la domination de la pauvreté, et l'Église, dans sa proclamation de l'évangile, doit présenter une solution de rechange à la souffrance du monde.

La bonne nouvelle pour les pauvres signifie donc ceci: croire fermement que Dieu a pris le parti de celles et ceux qui sont dépossédés et donc qu'il s'intéresse à la réduction des systèmes qui créent ou entretiennent la pauvreté ou l'oppression.

C'est aussi la proclamation de la volonté souveraine de Dieu qui entend que la justice et le droit règnent, qui rejette fermement et résiste à toute violation causant souffrance ou détresse à ces «plus petits d'entre eux».

CHRIS FERGUSON:

Le message biblique affirme que les opprimés seront libérés. Dans un contexte où la coexistence de

YVETTE NOBLE-BLOOMFIELD:

Armut zerstört Seele, Körper und Geist.

Das ist die Realität in der Karibik, wo die Extreme von Reichtum und Armut aufeinanderprallen. Da gibt es die Orte, die von katastrophaler Arbeitslosigkeit, von Hunger, Schmerzen, Krankheiten, Kriminalität und Gewalt geprägt sind, in Jamaica, Haiti und anderen karibischen Inseln.

Und dann gibt es dort und im benachbarten Nordamerika die Orte mit den Elfenbeintürmen von Überfluss und Macht.

Die Auswirkungen von Armut sind massivst und lassen die Betroffenen verletzbar, nackt, obdachlos, niedergeschlagen und verzweifelt zurück.

Besonders schlimm ist die Armut von Frauen und Kindern. Wenn Frauen wirtschaftlich abhängig von ihren Männern sind, wenn sie für geringere Löhne arbeiten, wenn sie benutzt und missbraucht, ihrer Lebendigkeit und ihrer Würde beraubt werden — dann bedeutet arm zu sein, Opfer zu sein. Das führt zur Verunglimpfung nicht nur der Opfer, sondern es zerreißt die Gesellschaft.

Und wenn Frauen unter Armut leiden, dann trifft das oft genauso ihre Kinder.

Das Evangelium, in seiner ganzen Kraft, ist die Autorität, die gegen die Herrschaft von Armut angeht; die Kirche sollte in ihrer Verkündigung die Alternative zum Leiden der Welt darstellen.

Gute Nachricht für die Armen bedeutet deshalb die Überzeugung: Gott steht auf der Seite der Weggeworfenen. Gott hat ein ureigenes Interesse an der Bekämpfung von Systemen, die Armut oder Unterdrückung hervorbringen oder unterstützen.

Gute Nachricht für die Armen bedeutet, den unbedingten Willen Gottes verkündigen: die Herrschaft des Rechtes und der Gerechtigkeit — und Widerstand

Una de las realidades más difíciles es la existencia de la pobreza entre mujeres y niños y niñas. Cuando las mujeres dependen económicamente de las contrapartes masculinas, cuando las mujeres trabajan por salarios desiguales, cuando las mujeres son utilizadas y maltratadas y se les priva de sus medios de subsistencia y dignidad, la pobreza se alinea con la victimización y el abuso y conduce a la deshonra no sólo de las víctimas sino de la sociedad toda. Y cuando las mujeres sufren pobreza, tienden a extenderse a los niños y a las niñas presentes en sus vidas.

El Evangelio debe entonces hacerse plenamente vigente como la autoridad que habla en contra de la opresión de la pobreza; y la Iglesia debe presentar una alternativa al dolor del mundo en su proclamación del Evangelio.

Por lo tanto, la buena noticia para las personas pobres es: una sólida creencia en que Dios ha tomado partido por las personas desposeídas y que como un Dios tal, tiene un interés personal en el alivio de los sistemas que crean o mantienen la pobreza o la opresión.

Y: la proclamación de la voluntad soberana de Dios por el derecho y el reinado de la justicia junto al rechazo y a la resistencia firmes de toda violación que cause dolor o angustia a „ uno de estos pequeños“

CHRIS FERGUSON:

En el mensaje bíblico escuchamos que las personas oprimidas serán puestas en libertad. En un contexto en el que la coexistencia de diferentes culturas y religiones se vuelve frágil o está en juego, es urgente la proclamación de la libertad:

AIKO SUMICHAN:

Yo vengo de Indonesia. Una tierra de unidad en medio de la diversidad. Y sin embargo, a menudo pensamos en nosotros mismos como parte de un grupo,

YVETTE NOBLE-BLOOMFIELD:

Kemiskinan menyebabkan degradasi pikiran, tubuh dan jiwa manusia.

Inilah realitas Karibia, di mana kemiskinan dan kekayaan yang ekstrim hadir bersama-sama. Ada tempat-tempat di mana terjadi pengangguran yang mengerikan, kelaparan, sakit penyakit, kejahatan dan kekerasan di Jamaika, Haiti dan kepulauan Karibia lainnya namun ada juga menara-menara gading kemewahan dan kekuasaan di beberapa tempat di Karibia dan di negara tetangganya, Amerika Utara. Realitas kemiskinan sangat mencolok dan membuat mereka yang mengalaminya menjadi rentan, telanjang, tunawisma, depresi dan tertekan.

Salah satu realitas yang paling sulit adalah adanya kemiskinan di kalangan perempuan dan anak-anak. Ketika perempuan secara ekonomi bergantung pada pasangan laki-laki, ketika perempuan bekerja dengan gaji yang tidak setara, ketika perempuan digunakan dan disiksa dan kehilangan penghidupan dan martabat mereka, kemiskinan membuat mereka menjadi korban yang dilecehkan dan ini menyebabkan penghinaan bukan hanya kepada yang menjadi korban, tapi membuat masyarakat kehilangan keutuhannya. Dan ketika perempuan menderita kemiskinan, maka anak-anak yang hadir dalam kehidupan mereka juga cenderung untuk mengalaminya.

Oleh karena itu, Injil harus memiliki kekuatan penuh sebagai otoritas yang berbicara menentang pengayoman kemiskinan dan gereja dalam mengabarkan Injil harus menyampaikan alternatif untuk penderitaan dunia.

Maka, kabar baik bagi orang miskin berarti: keyakinan kuat bahwa Tuhan telah memihak pada mereka yang terbuang dan karena itu Tuhan memiliki kepentingan dalam mengurangi sistem yang menciptakan atau mempertahankan kemiskinan atau penindasan.

Dan: pernyataan kehendak Tuhan yang berdaulat untuk hadirnya

challenging all ways of thinking and resistance.

크리스 퍼거슨:

우리는 성경 메시지에서 억눌린 자들이 자유롭게 되리라고 듣습니다. 서로 다른 문화와 종교들의 공존이 쉽게 깨지거나 위험에 처해 있는 상황에서는 자유의 선포가 시급히 필요합니다:

아이코 수미찬:

저는 인도네시아에서 왔습니다. 다양성 가운데 일치에 있는 땅입니다. 그러나 우리는 종종 자신이 한 집단에 소속되어 있다고 생각하는데, 이런 사고에는 항상 다수자와 하나 또는 여러 소수자들이 있게 마련입니다. 그리고 너무 자주, 소수자 그룹은 압제받고 있다고 느낍니다. 제가 느낌이라고 말한 이유는 그들이 실제로는 언제나 진짜 억압받는 것은 아니기 때문입니다. 당신이 자신이 억압받는 소수인 것처럼 느껴지면 다른 사람들을 두려워하기가 쉽습니다. 또한 비통한 마음이 쉽게 듭니다. 너무 비통하게 느껴져서 마침내 당신이 자유를 얻었다고 느낄 때, 그 자유를 사용하여 다른 사람들을 억압하게 되고 맙니다. 우리나라 일부 지역에서는 역사적으로 바로 이런 종류의 사상이 결국 폭력과 지속적인 증오로 이어졌습니다. 저는 여러분이 인생에서 어떤 억압을 느끼실지 모릅니다만, 오늘 예수님은 우리가 자유롭다고 우리에게 말씀하고 계십니다. 그러므로 우리가 그 자유를 이용하여 다른 사람들을 억압하지 않아야 한다는 것을 기억하시기 바랍니다. 우리는 자유로우며, 이제는 가서 그 자유를 사용함으로써 다른 사람들도 마찬가지로 자유롭다는 것을 알게 해주어야 합니다.

크리스 퍼거슨:

그리스에서 우리는 “갈힌 자들에게 놓임을 선포하고 눈먼 자에게 시력의 회복을 선포하는” 하나님의 선교에 부름받은 한 교회의 증거를 듣습니다.

알렉산더 니콜라라:

그리스에 있는 카테리니 시에서 우리는 그리스도인으로서 전인적으로 섬기도록 부름을

led to violence and continued hatred. I do not know what sort of oppression you may feel in your lives, but today Jesus is telling us that we are free. And I hope we remember not to use that freedom to oppress others. We are free, and now we have to go and use that freedom that we have to let others know that they too are free.

CHRIS FERGUSON:

In Greece we hear the witness of a church called to God's mission to "proclaim release to the captives and recovery of sights to the blind:"

ALEXANDRA NIKOLARA:

In Greece, in the city of Katerini, as Christians we were called to serve—holistically—people we moved on 13 March 2016 from the mud and despair of Eidomeni, when the borders closed. People who lost freedom and light, so we offered them a house, safety, food, legal and medical support, education, care in order to "stand on their feet!" Over 2,000 people have been served so far, and we continue to respond responsibly to the precious gifts of freedom and light in Christ so that through our behaviour, actions, lives we can be a lighthouse for the world and genuine children of Him!

We do this because we believe that the preaching of Jesus Christ for freedom and light is directed to: the world of comfort, efficiency, prosperity and possibility that is based on the ideology of the strong and also to the world of captivity, suffering, weakness, poverty, refuge that is based on the ideology of the weak.

If we persist in our ideologies we place ourselves "opposite," seeing each other Christologically as a "prosopon-person" we become "plision-near." As "prosopon-person" we see each other and perceive the need for our reformation.

cultures et de religions différentes devient fragile et est en jeu, il est urgent de proclamer la liberté:

AIKO SUMICHAN:

Je viens d'Indonésie. C'est pays d'unité au milieu de la diversité. Et pourtant nous nous ressentons souvent comme faisant partie d'un groupe et dans ce genre de pensée il y a toujours une majorité et une ou plusieurs minorités. Trop souvent, les groupes minoritaires se sentent opprimés. Je dis «se sentent», car ils ne sont pas toujours réellement opprimés. Quand on se perçoit comme minorité opprimée, il est facile d'avoir peur des autres. Ou de ressentir de l'amertume. Une amertume telle que, lorsqu'on finit par avoir l'impression d'avoir acquis sa liberté, on va l'utiliser pour opprimer les autres. Dans certaines régions de mon pays, au cours de notre histoire, c'est ce genre de pensée qui a conduit à la violence et à la haine. Je ne sais pas quel genre d'oppression vous pouvez ressentir dans votre vie, mais aujourd'hui Jésus nous dit que nous sommes libres. J'espère que nous nous souviendrons de ne pas utiliser cette liberté pour opprimer les autres. Nous sommes libres, utilisons cette liberté que nous avons pour faire connaître aux autres qu'eux aussi sont libres.

CHRIS FERGUSON:

En Grèce, écoutons le témoignage d'une Église appelée à participer à la mission de Dieu, «proclamer aux captifs la libération et aux aveugles le retour à la vue».

ALEXANDRA NIKOLARA:

En Grèce, dans la ville de Katerini, nous avons été appelés à servir de façon holistique, des gens que, le 13 mars 2016, nous avons arrachés à la boue et au désespoir à Idomeni, lorsque la frontière a été fermée. Des personnes qui avaient perdu leur liberté et la lumière, nous leur avons offert une maison, la sécurité, de quoi

übern gegen jegliche Gewalt, die "den Geringsten" Schmerz oder Verzweiflung zufügt.

CHRIS FERGUSON:

Die biblische Botschaft sagt an, dass die Gefangenen frei sein sollen. In einem Kontext, wo das Zusammenleben verschiedener Kulturen und Religionen brüchig wird oder auf dem Spiel steht, ist die Verkündigung der Freiheit dringend notwendig.

AIKO SUMICHAN:

Ich komme aus Indonesien, ein Land der Einheit inmitten der Vielfalt. Jedoch denken wir oft an uns selbst als Teil einer Gruppe, und in dieser Art von Denken gibt es immer eine Mehrheit und eine oder mehrere Minderheiten. In diesem Fall fühlen sich die Minderheiten oft unterdrückt.

Ich sage "fühlen," denn allein das genügt schon, das Miteinander zu stören.

Wenn man sich als eine unterdrückte Minderheit empfindet, wird man schnell misstrauisch und hat Angst vor anderen. Letztendlich macht uns das auch bitter. So bitter, dass, wenn man dann das Gefühl hätte, Freiheit gewonnen zu haben, man diese Freiheit benutzen würde, um andere zu unterdrücken.

In einigen Gebieten in meinem Land und durch unsere Geschichte hindurch, ist dies das Denken, das schließlich zu Gewalt führt und zu weiterem Hass.

Ich weiß nicht, welche Art von Unterdrückung Sie in Ihrem Leben fühlen, aber heute sagt uns Jesus, dass wir frei sind.

Ich hoffe, wir erinnern uns immer, diese Freiheit nicht zu benutzen, um andere zu unterdrücken. Wir sind frei, und wir müssen diese Freiheit nutzen, um andere wissen zu lassen, dass sie auch frei sind.

CHRIS FERGUSON:

Aus Griechenland hören wir das Zeugnis einer Kirche, die berufen ist, "Gefangenen Freiheit

y en ese tipo de pensamiento siempre hay una mayoría y una, o muchas, minorías. Y con demasiada frecuencia, los grupos minoritarios se sienten oprimidos. Utilizo el verbo sentir, porque no siempre son realmente, verdaderamente, oprimidos. Cuando sienten que son una minoría oprimida, es fácil sentir miedo de los demás. También es fácil caer en la amargura. Una amargura tal que cuando finalmente sientes que has ganado la libertad, terminas usando esa libertad para oprimir a los demás. En algunas áreas de mi país, a lo largo de nuestra historia, este tipo de pensamiento condujo a la violencia y al odio de manera continua. No sé qué clase de opresión pueden sentir en sus vidas, pero hoy Jesús nos está diciendo que somos personas libres. Y espero que recordemos no utilizar esa libertad para oprimir a las demás personas. Somos libres y ahora tenemos que ir y usar esa libertad que tenemos para que otros sepan que ellos también son libres.

CHRIS FERGUSON:

En Grecia escuchamos el testimonio de una iglesia llamada a la misión de Dios de „proclamar libertad a los cautivos y dar vista a los ciegos. “

ALEXANDRA NIKOLARA:

En Grecia, en la ciudad de Katerini, hemos sido llamados como cristianos y cristianas a servir holísticamente a las personas que movimos el 13 de marzo de 2016 del lodo y la desesperación de Eidomeni, cuando las fronteras cerraron. Las personas que perdieron la libertad y la luz, por lo que les ofrecimos una casa, seguridad, comida, apoyo legal y médico, educación y atención con el propósito de que se puedan „poner de pie!“ Más de 2.000 personas han sido atendidas hasta el momento y seguimos respondiendo responsablemente a los preciosos dones de libertad y luz en Cristo para que mediante nuestro comportamiento, acciones, vidas, podamos ser un faro para el mundo y ¡genuinos hijos e hijas de Él!

keadilan dan kebenaran serta penolakan dan perlawanan yang gigih atas setiap pelanggaran yang menyebabkan rasa sakit atau kesusahan kepada mereka yang merupakan salah satu dari “yang paling hina ini.”

CHRIS FERGUSON:

Dalam bacaan kita, kita mendengar bahwa yang tertindas akan dibebaskan. Dalam konteks di mana kehidupan bersama berbagai budaya dan agama menjadi rapuh atau dipertaruhkan, pernyataan kebebasan sangat dibutuhkan:

AIKO SUMICHAN:

Saya datang dari Indonesia. Sebuah negara yang bersatu di tengah keragaman. Namun demikian, kami sering menganggap diri kami sebagai bagian dari suatu kelompok, dan dalam pemikiran seperti itu selalu ada mayoritas dan ada satu, atau banyak, minoritas. Dan yang terlalu sering terjadi adalah, kelompok minoritas merasa tertindas. Saya katakan merasa, karena mereka tidak selalu benar-benar tertindas. Bila Anda merasa bahwa diri Anda minoritas yang tertindas, mudah untuk menjadi takut kepada orang lain. Anda juga mudah berpikir pahit. Begitu pahit sehingga ketika akhirnya Anda merasa telah mendapatkan kebebasan, Anda menggunakan kebebasan untuk menindas orang lain. Di beberapa daerah di negara saya, sepanjang sejarah kami, inilah pemikiran yang akhirnya menyebabkan kekerasan dan menuju kepada kebencian.

Saya tidak tahu penindasan macam apa yang mungkin Anda rasakan dalam hidup Anda, tapi hari ini Yesus mengatakan kepada kita bahwa kita bebas. Dan saya harap kita ingat untuk tidak menggunakan kebebasan itu untuk menindas orang lain. Kita bebas, dan sekarang kita harus pergi dan menggunakan kebebasan yang kita miliki itu untuk memberitahu orang lain bahwa mereka juga bebas.

받았습니다. 우리는 2016년 3월 13일 국경이 폐쇄되었을 때 에이도메니의 진흙과 절망에서 사람들을 옮겼습니다. 자유와 빛을 상실한 사람들을. 그래서 우리는 그들에게 집과 안전, 음식, 법적, 의료적 지원, 교육, 그리고 돌봄을 제공했습니다. “그들이 자기 발로 설 수 있도록!” 말입니다. 지금까지 2,000 명 이상이 섬김을 받았습니다. 그리고 우리는 우리 행위와 행동과 삶을 통해 세상을 위한 등대요 하나님의 진정한 자녀들이 되기 위하여 그리스도 안에서 값진 자유와 빛의 은사에 대해 계속 책임있게 반응합니다!

우리는 자유와 빛에 관한 예수 그리스도의 선포가 강자의 이데올로기에 기반한 안락과 효율, 번영 그리고 가능성의 세계를 향하고 있으면서도 또한 약자의 이데올로기에 기반한 포로와 고통, 연약, 빈곤, 그리고 난민의 세계에도 향한다고 믿습니다.

우리가 우리 자신을 “맞은 편”에 두는 이데올로기를 고집하면서 서로를 기독교적으로 “프로소폰-인격체”로 바라본다면, 우리는 “플리시온-가까워” 집니다. 우리는 “프로소폰-인격”으로서 서로를 바라보고 우리 개혁의 필요성을 인식합니다.

하나님의 선물인 자유와 빛은 인류의 반응과 우리의 사회와 세상에 대한 책임을 암시합니다. 로마서 12장 2절에서 사도 바울이 언급한 대로, 우리는 우리 삶과 태도, 그리고 정신을 존중하고 회복하며 갱신하라는 부름을 받았습니다.

크리스 퍼거슨:

정의는 신앙의 문제입니다. 아크라고백서에서 개혁주의 가족은 다음과 같이 선언했습니다. “우리는 하나님께서 불의의 희생자들과 함께 연대하라고 부르심을 믿습니다. 우리는 주님께서 우리에게 요구하시는 것을 알고 있습니다. 그것은 공의를 사랑하고 하나님의 길을 걷는 것입니다(미 6:8). 우리는 ‘정의가 물과 같이 흐르고 공의가 항상 흐르는 물줄기처럼 흘러가도록’ (아모스 5:24) 어떤 형태의 경제 부정의와

Freedom and light as gifts of God imply the response of humankind and our responsibility towards society and the world. We are called to respect and to restore and to renew our life, our attitude, our spirit as the Apostle Paul mentions in Romans 12:2.

CHRIS FERGUSON:

Justice is a matter of faith. In the Accra Confession the Reformed Family proclaimed: "We believe that God calls us to stand with those who are victims of injustice. We know what the Lord requires of us: to do justice, love kindness and walk in God's way (Micah 6:8). We are called to stand against any form of injustice in the economy and the destruction of the environment 'so that justice may roll down like waters and righteousness like an ever flowing stream' (Amos 5:24)."

As a family of Reformed churches always reforming, we ask for the power of the Spirit to work through us so that all may have life abundant according to God's will—we pray together "Living God, renew and transform us!"

Thanks be to God. Amen.

Song: "Sonamos" (spanish and german)

PRAYER OF INTERCESSION

[L] This world is in need for your justice, O God. So many women, men and children need your justice. We pray for the victims of violence, caused by war and occurring at home, in prison and when people have to flee. We pray for those who don't even have the basic needs to live, because they have been declared as waste, because nobody defends their claim and their dignity. God, don't allow us to let this happen. Restore us!

[A] "Salaam"

[L] This world needs freedom – You give it to us. So many women, men and children need your

manger, un soutien juridique et médical, de l'éducation, des soins pour leur permettre de se tenir debout. Jusqu'ici nous avons pu aider plus de 2000 personnes et nous continuons de répondre à ce précieux don de la liberté et de la lumière en Christ, de sorte que, dans notre comportement, nos actes, nos vies, nous soyons un phare pour le monde, et ses enfants authentiques à Lui!

Nous le faisons parce que nous croyons que la prédication de Jésus Christ sur la liberté et la lumière concerne le monde du confort, de l'efficacité, de la prospérité ainsi que la possibilité basée sur l'idéologie de la force, ainsi que le monde de la captivité, de la souffrance, de la faiblesse, de la pauvreté, du refuge, basée sur l'idéologie des faibles.

En persistant dans nos idéologies, nous nous plaçons nous-mêmes «en face», nous nous regardons réciproquement de façon christologique en tant que «personne-prosopon», nous sommes proches du plision. En tant que «personne-prosopon» nous nous voyons mutuellement et nous apercevons la nécessité de notre réforme.

La liberté et la vie en tant que dons de Dieu supposent une réponse de l'humanité et notre responsabilité vis-à-vis de la société et du monde. Nous sommes invités à respecter, à restaurer et à renouveler notre vie, notre attitude, notre esprit, ainsi que l'apôtre Paul le dit en Romains 12,2.

CHRIS FERGUSON:

La justice concerne la foi. Dans la Confession d'Accra, la famille réformée a proclamé: Nous croyons que Dieu nous appelle à nous tenir aux côtés de ceux et celles qui sont victimes de l'injustice. Nous savons ce que le Seigneur demande de nous: pratiquer la justice, aimer la miséricorde et marcher humblement avec Dieu (Mi 6,8). Nous sommes appelés à nous dresser contre toute forme d'injustice économique et

und Blinden das Augenlicht zu verkündigen":

ALEXANDRA NIKOLARA:

In der griechischen Stadt Katerini kümmern wir uns um Menschen, die wir am 13. März 2016 aus dem Schlamm und der Verzweiflung (im Flüchtlingscamp) Idomeni herausgeholt haben, nachdem die Grenzen geschlossen wurden. Diese Menschen hatten ihre Freiheit verloren, für sie gab es kein Licht mehr. Deshalb haben wir ihnen Obdach angeboten, und Sicherheit und Essen, Rechtsbeistand und medizinische Versorgung, Bildung und Unterstützung, damit sie wieder "auf die Beine kommen." Wir konnten bisher über 2000 Menschen versorgen und wir werden das auch weiterhin tun, als Antwort auf das, was wir durch Christus geschenkt bekommen: Freiheit und Licht. Damit wir selbst, durch unser Verhalten und Handeln und unser Leben, ein Leuchtturm für die Welt sein können und wirklich Jesu Kinder sind.

Wir tun das, weil wir glauben, dass Jesu Predigt von Freiheit und Licht an die Welt von Komfort, Effizienz und Erfolg gerichtet ist, eine Welt, die auf der Ideologie der Stärke basiert.

Wir tun das, weil wir glauben, dass Jesu Predigt von Freiheit und Licht genauso

an die Welt gerichtet ist, die von Gefangenschaft, von Leiden und von Flucht bestimmt ist, also an eine Welt, die auf einer Ideologie der Schwäche gründet.

Wenn wir in diesen gegensätzlichen Welten stecken bleiben, dann werden wir nie zueinander finden. Wenn wir einander — im Sinne Christi — ins Angesicht schauen, uns gegenseitig wahrnehmen, dann werden wir erkennen, dass Veränderung, Verwandlung, Reformation nötig ist.

Freiheit und Licht, wie Gott sie uns schenkt, fragen nach unserer Antwort und unserer Verantwortung in der Gesellschaft und in der Welt.

Lo hacemos porque creemos que la predicación de Jesucristo por libertad y por luz está dirigida a: el mundo de la comodidad, la eficiencia, la prosperidad y la posibilidad que se basa en la ideología de los fuertes y también hacia el mundo del cautiverio, del sufrimiento, la debilidad, la pobreza, los refugiados y refugiadas, que se basa en la ideología de los débiles.

Si persistimos en nuestras ideologías nos convertimos en „opositores“, viéndonos cristológicamente como una „prosopon-persona“, nos convertimos en „plision-cercanos“. Como „prosopon-persona“ nos vemos unas a otras y logramos percibir la necesidad de nuestra reforma.

La libertad y la luz como dones de Dios, implican la respuesta de la humanidad y nuestra responsabilidad hacia la sociedad y el mundo. Estamos llamados y llamadas a respetar, a restaurar y a renovar nuestra vida, nuestra actitud, nuestro espíritu, como el apóstol Pablo pide en Romanos 12:2.

CHRIS FERGUSON:

La justicia es una cuestión de fe. En la Confesión de Accra, la familia reformada proclamó: „Creemos que Dios nos llama a ponernos del lado de las víctimas de la injusticia. Sabemos qué es lo que el Señor pide de nosotros: ser artífices de la justicia, amar la misericordia y transitar los caminos de Dios (Miq. 6:8). Todos estamos llamados(as) a oponernos a toda forma de injusticia económica y destrucción de la creación, para que “corra el juicio como las aguas y la justicia como arroyo impetuoso” (Am. 5:24).“

Como una familia de iglesias reformadas que siempre se reforman, pedimos que el poder del Espíritu obre a través nuestro para que todos y todas tengan la vida abundante según la voluntad de Dios: oramos juntos y juntas „¡Dios de Vida, renuévanos y transfórmanos!“

Gracias a Dios. Amén.

CHRIS FERGUSON:

Di Yunani kita mendengar kesaksian sebuah gereja memanggil misi Tuhan untuk „mengumumkan pembebasan kepada orang-orang yang tertawan dan pemulihan pandangan bagi orang buta:“

ALEXANDRA NIKOLARA:

Di Yunani, di kota Katerini, sebagai orang Kristen kami dipanggil untuk melayani — secara holistik — orang-orang yang pada tanggal 13 Maret 2016 kami pindahkan dari lumpur dan keputusan Eidomeni, ketika perbatasan ditutup. Orang-orang kehilangan kebebasan dan cahaya, maka kami menawarkan rumah, keamanan, makanan, dukungan hukum dan medis, pendidikan, perawatan untuk membantu mereka „berdiri di atas kaki mereka!“ Lebih dari 2.000 orang telah dilayani sejauh ini, dan kami terus memberikan tanggapan secara bertanggung jawab atas karunia kebebasan dan cahaya yang berharga di dalam Kristus sehingga melalui perilaku, tindakan, dan kehidupan kita, kita dapat menjadi mercusuar bagi dunia dan anak-anak Allah yang sejati!

Kami melakukan ini karena kami percaya bahwa pemberitaan Yesus Kristus tentang kebebasan dan terang ditujukan kepada: dunia yang nyaman, efisien, makmur dan penuh kemungkinan yang didasarkan pada ideologi mereka yang kuat dan juga terhadap dunia yang tertawan, menderita, lemah, miskin, dan membutuhkan perlindungan yang berdasarkan pada ideologi orang-orang lemah.

Jika kita bertahan pada ideologi kita, kita menempatkan diri kita „berlawanan,“ melihat satu sama lain secara kristologis sebagai „orang prosopon“ kita menjadi „dekat-plision.“ Sebagai „orang prosopon“ kita melihat satu sama lain dan merasakan perlunya reformasi kita.

Kebebasan dan cahaya sebagai anugerah Tuhan menyiratkan respon manusia dan tanggung jawab kita terhadap masyarakat dan dunia. Kita dipanggil untuk menghormati dan memulihkan dan memperbaiki

lingkungan 파괴에 대해서든 맞서도록 부름받았습니다.

항상 개혁하는 개혁된 교회들의 가족으로서, 우리는 성령의 능력이 우리를 통해 역사하시어 모든 사람이 하나님의 뜻에 따라 풍성한 삶을 누릴 수 있도록 간구합니다. 우리는 “살아계신 하나님, 우리를 갱신하시고 변화시키소서!” 라고 기도합니다.

하나님께 감사드립니다. 아멘.

찬 양: “Sonamos” (spanish and german)

중보기도

인도자: 오 하나님, 이 세상은 주님의 정의가 필요하다. 너무 많은 여성과 남성과 아이들이 주님의 정의를 필요로 합니다. 우리는 전쟁으로 야기된 폭력, 가정과 감옥에서 일어나는 폭력, 피난하면서 겪는 폭력 때문에 희생당한 이들을 위해 기도합니다. 우리는 생존을 위한 기초적 필수품조차 없는 이들을 위해 기도합니다. 그들은 쓰레기로 선언되었기 때문에 아무도 그들의 주장과 존엄을 보호하지 않기 때문에 하나님, 우리가 이런 일이 생기는 것을 방지하지 말게 하소서. 우리를 회복하소서!

전 체: “살람”

인도자: 이 세상에는 자유가 필요합니다. 주님께서 우리에게 그것을 주십니다. 너무 많은 여성과 남성과 아이들이 주님의 자유를 필요로 합니다. 우리는 종교와 신념 때문에 혹은 그저 다르기 때문에 위협받고 핍박받는 이들을 위해 기도합니다. 우리는 사람들이 서로 존중하면서 자기 신앙을 실천할 수 있도록 기도합니다 또한, 우리는 공유된 삶이 가능하다는 신념을 우리가 포기하지 않도록 기도합니다 우리로 하여금 우리가 얼마나 많이 서로에게 의존하는지 깨닫게 하소서.

전 체: “살람”

인도자: 생명의 하나님, 주님은 이 세상의 버림받은 이들과 함께 계십니다. 주님은 도처의 불의에 희생당한 이들의 고통을 나누십니다. 주님은 사람들이 타인에게 행하는 것 때문에

Soñamos / We're Dreaming

Moderato



Español So - ña - mos con un mun - do de jus - ti - cia, so -
English We're dream-ing of a world that runs on jus - tice, where
Français Nous rê - vons à un mon - de de jus - tice, nous
Deutsch Wir träu - men ei - ne Welt, die lebt von Lie - be, Ge -
Portuguese Son - ha - mos com um mun - do de jus - ti - ça, son -



ña - mos con un mun-do de a - mor. So - ña - mos con un
 love and kind-ness wait at ev - ery door. We're dream-ing of a
 rê - vons à u - ne ter - re d'a - mour. Nous rê - vons à un
 rech - tig - keit blüht auf voll Freund-lich - keit. Wir träu - men ei - ne
 ha - mos com um mun-do de a - mor. Son - ha - mos com um



mun - do sin vio - len - cia, so - ña-mos con un mun-do sin ren -
 world that knows no vio - lence, where bit - ter-ness and ran-cour are no
 mon - de sans vio - lence, nous rê-vons à un mon-de sans ran -
 Welt, die kennt kein Un - recht, nicht Bit - ter-keit und auch kei - ne Ge -
 mun - do sem vio - lèn - cia, son - ha-mos com um mun-do sem ran -



cor. So - ña - mos que en Je - sús so - mos her - ma - nos, so -
 more. We're dream-ing that we're tru - ly one in Je - sus, with
 cœur. Nous rê - vons que Jé - sus Christ nous ras-sem - ble, nous
 walt. Wir träu - men: Wir sind wirk - lich eins in Chris - tus. Und
 cor. Son - ha - mos que em Je - sus so - mos ir - mã-os(ãs), son -



ña - mos que lu - cha - mos con val - or. So - ña - mos que es - tá
 cour-age wag - ing peace in place of war. We're dream-ing, as our
 rê - vons que nous lut - tons a - vec foi. Nous rê - vons que fleu -
 Frie - den hat den Krieg längst ab - ge - löst. Wir träu - men: Uns' - re
 ha - mos que lu - ta - mos sem te - mor. Son - ha - mos que es - tá

vi - va la_es - pe - ran - za, so - ña - mos que no_e - xis - te el do -
hope re - news each sea - son that no mind is de - pressed, no heart is
rit no - tre es - pé - rance nous rê - vons qu'il n'y a plus de tour -
Hoff - nung prägt das Le - ben und auch die tie - fen Wun - den sind ge -
vi - va a_es - pe - ran - ça, son - ha - mos que não mais_e - xis - te a

lor. So - ña - mos, so - ña - mos por - que hay que so -
sore. We're dream - ing, we're dream - ing with faith, not with
ments. Nous rê - vons, nous rê - vons, car il faut rê -
heilt. Wir sind voll Ver - trau - en; weit weg ist die
dor. Son - ha - mos, son - ha - mos, por - que é mi - ster son -

ñar, so - ña - mos un mun - do de li - ber - tad. So -
fear. We must keep on dream - ing: Free - dom, come near! We're
ver, Rê - vons u - ne ter - re de li - ber - té. Nous
Furcht. Wir tei - len die Seh - sucht: Frei - heit, komm bald! Wir
har, son - ha - mos um mun - do de li - ber - dade. Son -

ña - mos, so - ña - mos con pue - blos her - ma - nos
dream - ing, we're dream - ing with all kin - dred souls, 'til,
rê - vons, nous rê - vons a - vec tous les peu - ples
hof - fen ge - mein - sam, bis wir es schau'n, wenn
ha - mos, son - ha - mos, com po - vos ir - mã - os.

don - de tu Rei - no se ha - ga rea - li - dad.
real and a - maz - ing, your reign now is here.
là où ton règne est ve - nu s'é - ta - blir.
wun - der - bar wirk - lich dein Reich hier be - ginnt.
On - de Teu rei - no se - ja rea - li - dade.

freedom. We pray for those who are threatened and persecuted because of their religion and belief or because they are just different. We pray that people, in respect to each other, can live out their faith. And we pray that we won't let go the conviction that a shared life is possible. Help us to understand how much we rely on one another.

[A] "Salaam"

[L] God of Life, you are with the abandoned of this world, you share the pain of the victims of injustice all over. You yourself are hurt by what people do to others. We ask you to put an end to indifference and half-heartedness towards the suffering of your children. And we ask for wisdom in what you expect from us in acting out your righteousness.

[L] All we ask for is grounded in the prayer Jesus has taught us:

[A] The Lord's Prayer *(in the language of your choice)*

Song: "Da berühren sich Himmel und Erde"/"Earth and Heaven are meeting"

SENDING

[L] Send us where you want us to be, God; lead us on new paths, where life needs to be recreated. Sustain us with your blessing,

écologique, «afin que le droit jaillisse comme les eaux et la justice comme un torrent intarissable» (Am 5,24).

En tant que famille d'Églises réformées toujours appelées à se réformer, nous demandons à la puissance du Saint Esprit d'œuvrer par notre intermédiaire afin que nous puissions avoir la vie en abondance, conformément à la volonté de Dieu — nous prions ensemble: «Dieu vivant renouvelle et transforme-nous!»

Grâce soit rendue à Dieu. Amen.

Chant: "Sonamos" (spanish and german)

PRIÈRE D'INTERCESSION

[O] Ô Dieu, notre monde a besoin de ta justice. Tant de femmes, tant d'hommes, tant d'enfants ont besoin de ta justice. Nous te prions pour les victimes de la violence, violence due à la guerre, violence à la maison, en prison, violence pendant la fuite. Nous te prions pour ceux qui n'ont même pas le minimum pour vivre, qu'on considère comme des déchets, dont personne ne défend les droits et la dignité. Notre Dieu, ne permets pas que nous laissions faire. Rénove-nous!

[A] « Salaam »

[O] Ce monde a besoin de liberté – tu nous la donnes. Tant de femmes, tant d'hommes, tant d'enfants

Wir müssen das Leben achten, und das heißt auch: unser Verhalten und unseren Geist erneuern, darum: Lebendiger Gott, erneuere und verwandle uns!

CHRIS FERGUSON:

Gerechtigkeit ist eine Frage des Glaubens.

Im Accra-Bekenntnis hat die Reformierte Familie das so ausgedrückt:

Wir glauben, dass Gott uns dazu aufruft, uns an die Seite der Opfer von Ungerechtigkeit zu stellen. Wir wissen, was der Herr von uns fordert, "das Gerechte zu tun, Liebe zu üben, und demütig zu sein vor unserem Gott" (Mi 6,18). Wir sind dazu aufgerufen, uns gegen jede Form der Ungerechtigkeit in der Wirtschaft und gegen die Zerstörung der Erde zu wenden, damit "das Recht ströme wie Wasser und die Gerechtigkeit wie ein nie versiegender Bach" (Am 5,24).

Als Familie reformierter Kirchen, die sich immer wieder erneuern soll, bitten wir um die Kraft des Heiligen Geistes, durch uns zu wirken, so dass alle Leben in Fülle haben, wie es Gottes Wille ist. Darum bitten wir: "Lebendiger Gott, erneuere und verwandle uns."

Dank sei Gott. Amen

Lied: "Sonamos" – "Wir träumen" (spanisch und deutsch)

Salaam / Peace

The musical score is written on two staves: a treble clef staff for the melody and a bass clef staff for the bass line. The melody starts with a repeat sign and a double bar line. Above the treble staff, the word "Refrain" is written. Chord symbols are placed above the notes: Am, Em7, and Dm. The lyrics are written below the treble staff, with German lyrics on the top line and English lyrics on the bottom line. The German lyrics are "Sa - laam, sa - laam, sa - laam," and the English lyrics are "the peace of God to the peace of God in".

Canción: "Sonamos" (spanish and german)

ORACIÓN DE INTERCESIÓN

[L] Este mundo está necesitado de tu justicia, oh Dios. Muchas mujeres, hombres y niños necesitan tu justicia. Oramos por las víctimas de la violencia, causada por la guerra y la que sucede en los hogares, en prisión y cuando las personas tienen que huir. Oramos por aquellas personas que ni siquiera tienen las necesidades básicas para vivir, porque han sido declaradas como residuos, porque nadie defiende su clamor y su dignidad. Dios, no permitas que esto suceda. ¡Restáuranos!

[C] „Salaam“

[L] Este mundo necesita libertad — tú nos la daa. Muchas mujeres, hombres y niños necesitan tu libertad. Oramos por quienes sufren amenazas y persecución debido a su religión y creencia o simplemente porque son diferentes. Oramos para que las personas, con respeto mutuo, puedan vivir su fe. Y oramos para que no abandonemos la convicción que una vida compartida es posible. Ayúdanos a entender cuánto dependemos las personas unas de otras.

[C] „Salaam“

kehidupan kita, sikap kita, semangat kita seperti yang Rasul Paulus nyatakan dalam Roma 12: 2.

CHRIS FERGUSON:

Keadilan adalah masalah iman. Dalam Konfesi Accra milik keluarga Reformed dinyatakan: "Kami percaya bahwa Tuhan memanggil kita untuk berdiri bersama mereka yang menjadi korban ketidakadilan. Kami tahu apa yang Tuhan minta dari kita: melakukan keadilan, mencintai kebaikan dan berjalan di jalan Tuhan (Mikha 6: 8). Kita dipanggil untuk melawan segala bentuk ketidakadilan dalam ekonomi dan penghancuran lingkungan 'sehingga keadilan dapat bergulir seperti air dan kebenaran seperti arus yang selalu mengalir' (Amos 5:24)."

Sebagai sebuah keluarga gereja Reformed yang selalu melakukan reformasi, kita memohon kuasa Roh untuk bekerja melalui kita sehingga semua ciptaan dapat memiliki kehidupan yang berlimpah sesuai kehendak Tuhan — kita berdoa bersama "Allah yang Hidup, perbarui dan transformasikan kami!"

Terima kasih kepada Tuhan. Amin.

Lagu: "Sonamos" (spanish and german)

DOA SYAFAAT

[P] Dunia ini membutuhkan keadilan-Mu, ya Tuhan. Begitu banyak perempuan, laki-laki dan

shangchubawoshipida. urisun zhuñimge zhanüdelede gōtōngē dāhān wugānshimguā wuseñgēdele gōngnāishīrāogō gānqūhāpñidā. gōrīgō urisun zhuñimde gōngyēdele hānghāle dāi zhuñimgešer urisunēge gōdāidāhāshīde gōtōngē dāhān zhīhēdele gūhāpñidā. ñndōzā: urisun gānqūhāshē mōtōngē gōtōngē yēshūgešer gārcōshñ gōdōdele gōngjūhāgō ñshūpñidā.

전 체: 주님의 기도 (각자 선택한 언어로)

찬 양: "Da berühren sich Himmel und Erde"/"Earth and Heaven are meeting"

파 송

ñndōzā: hāññāñim, urisun zhuñimgešer wōñhāshīde gōtōngē bōnāishōsher urisunēdele shēngmēngē zāichāngzōdēdele shāirōwōnēdele gōlō ñndōhāshōsher. urisun zhuñimde bōkōwō yūzhīhāshōsher. ñmōlē gōrīgō gōmāilē dō yēngwōntōlōk zhuñimde ñmzāilēdele tōnghā urisunēdele wōlōhāshōsher āmēñ.

환 송

축 복

ñndōzā: zhuñimgešer yēlōrōbōñēgelele bōkōwō zhuñisigō zhīkēshīgēdelele chōwōñhāpñidā.

zhuñimgešer gō ñlōgōwōledele yēlōrōbōñēgelele bīchōwōshīgō yēlōrōbōñēgelele zābīlēdelele bēfūshīgēdelele gōlō chōwōñhāpñidā.

zhuñimgešer yēlōrōbōñēdelele hāngē gō ñlōgōwōledelele dōshīgō yēlōrōbōñēgelele pēnghāwōledelele bēfūshīgēdelele chōwōñhāpñidā.

전 체: 아멘

Words and Music: Manal Samir, Egypt © 2002 Songs of the Evangelical Presbyterian Church of Egypt, Synod of the Nile, Council of Pastoral Work and Evangelism, admin. Faith Alive Christian Resources; tr. Anne Emile Zaki, adapt. Emily Brink © 2008 Faith Alive Christian Resources; arr. Greg Scheer © 2008 Greg Scheer
Used by permission. CCLI #400063.

Da berühren sich . . . / Earth and Heaven are Meeting / Allí cielo y tierra



Deutsch 1 Wo Men-schen sich ver-ges-sen, die We-ge ver-las-sen
 English 1 When we for-get our old way, our need for our own way,
 Deutsch 3 Wo Men-sch sich ver-bün-den, den Hass ü-ber-win-den,



und neu be-gin-nen, ganz neu,
 start fresh, start o-ver, start new,
 und neu be-gin-nen, ganz neu,

Words: Thomas Laubach © 1987 tvd-Verlag, Düsseldorf, Germany; English tr. Andrew Donaldson © 2016 World Council of Churches

Music: Christopher Lehmann © 1987 tvd-Verlag, Düsseldorf, Germany

Used by permission.

encourage us through your presence, today and every day, forever. Amen.

FAREWELL

BLESSING

[L] May the Lord bless you and keep you.

May the Lord make his face to shine upon you, and be gracious to you.

May the Lord lift up his countenance upon you, and give you peace.

[A] Amen

ORGAN POSTLUDE

Improvisation sur le Te Deum
 (Charles Tournemire (1870-1939))

Please remain seated at the conclusion of the service.

ont besoin de ta liberté. Nous te prions pour celles et ceux qui sont menacés et persécutés à cause de leur religion, de leur croyance, ou simplement parce qu'ils sont différents. Que les peuples, en se respectant mutuellement, puissent vivre leur foi. Et nous prions aussi de ne pas abandonner la conviction qu'il est possible de vivre une vie commune. Aide-nous à comprendre à quel point nous dépendons les uns des autres.

[A] « Salaam »

[O] Dieu de la vie, tu es aux côtés de ceux qui sont abandonnés dans ce monde, tu partages la souffrance des victimes de l'injustice en tout lieu. Tu es toi-même blessé par ce que les uns font aux autres. Mets fin à l'indifférence, à l'absence de conviction vis-à-vis de la souffrance de tes enfants. Accorde-nous la sagesse pour ce que tu attends de nous dans la mise en œuvre de ta justice.

[O] Toutes nos demandes se fondent sur la prière que Jésus nous a enseignée:

FÜRBITTGEBET MIT FRIEDENSRUF: "SALAAM"

[L] Diese Welt braucht Dein Recht, Gott. So viele Frauen, Männer, Kinder brauchen Dein Recht. Wir bitten für die Opfer von Gewalt, im Krieg und zu Hause, in Gefängnissen und auf der Flucht. Wir bitten für Menschen, die nicht einmal das Nötigste zum Leben haben, weil sie für überflüssig erklärt werden, weil niemand ihre Ansprüche und ihre Würde verteidigt. Lass nicht zu, Gott, dass wir das zulassen! Bring Du uns zurecht!

[G] „Salaam“

[L] Diese Welt braucht Freiheit — Du schenkst sie uns. So viele Frauen, Männer, Kinder brauchen Deine Freiheit. Wir bitten für Menschen, die bedroht und verfolgt werden, wegen ihres Glaubens, wegen ihrer Überzeugung, oder einfach weil sie anders sind. Wir bitten darum, dass Menschen in Respekt vor dem anderen ihren eigenen Glauben leben können und darum, dass wir uns nicht ausreden lassen, dass Zusammenleben möglich ist. Hilf uns, zu begreifen,

Refrain

F7(add4) B^b C

da be - rüh - ren sich Him - mel und Er - de, dass Frie - den
 Earth and Heav - en are meet - ing, re - joic - ing, sing - ing that
 da be - rüh - ren sich Him - mel und Er - de, dass Frie - den

Am7 Dm7 Gm7

wer - de un - ter uns, da be - rüh - ren sich Him - mel und
 Peace has found a home. Earth and Heav - en are meet - ing, re -
 wer - de un - ter uns, da be - rüh - ren sich Him - mel und

C B^b Gm7 C B^b/C F

Er - de, dass Frie - den wer - de un - ter uns.
 joic - ing, sing - ing for Peace has found a home.
 Er - de, dass Frie - den wer - de un - ter uns.

[L] Dios de Vida, estás con las personas abandonadas de este mundo, compartes el dolor de las víctimas de la injusticia donde ella ocurre. Tú mismo eres herido por lo que las personas hacen a otras. Te pedimos que pongan fin a la indiferencia y a la apatía hacia el sufrimiento de tus hijos e hijas. Y pedimos sabiduría para discernir lo que esperas de nosotros y nosotras a la hora de vivir en tu justicia.

[L] Todo lo que pedimos está inspirado en la oración que Jesús nos enseñó:

[C] Padrenuestro (*en el idioma de su elección*)

Canción: "Da berühren sich Himmel und Erde"/"Allí cielo y tierra se abrazan"

ENVÍO

[L] Envíanos a servirte donde tú quieres que estemos, oh Dios. Condúcenos por veredas nuevas, donde la vida necesita ser recreada. Sostenenos con tu bendición, anímanos con tu presencia. Hoy y cada día, por siempre. Amén.

anak-anak membutuhkan keadilan-Mu. Kami berdoa untuk para korban kekerasan, yang disebabkan oleh perang maupun yang terjadi di rumah, di penjara dan ketika orang harus melarikan diri. Kami berdoa bagi mereka yang bahkan tidak memiliki kebutuhan dasar untuk hidup, karena mereka telah dinyatakan sebagai sampah, karena tidak ada yang membela harkat dan martabat mereka. Tuhan, jangan biarkan kami membiarkan ini terjadi. Pulihkanlah kami!

[U] "Salaam"

[L] Dunia ini membutuhkan pembebasan — Engkau memberikannya kepada kami. Begitu banyak perempuan, laki-laki dan anak-anak membutuhkan pembebasan dari-Mu. Kami berdoa bagi mereka yang terancam dan dianiaya karena agama dan kepercayaan mereka atau karena mereka berbeda. Kami berdoa agar orang-orang, dengan saling menghargai, dapat menjalani iman mereka. Dan kami berdoa agar kami tidak melepaskan keyakinan Bahwa hidup bersama adalah hal yang mungkin. Bantu kami untuk memahami betapa kami saling bergantung satu sama lain.

오르간 후주:

Improvisation sur le Te Deum (샤를르 뚜르르미르, 1870-1939)

예배가 끝난 후 자리에 앉아 계시기 바랍니다.

[A] Notre Père . . . (*chacun dans la langue de son choix*)

Chant: "Da berühren sich Himmel und Erde"/"Earth and Heaven are meeting"

ENVOI

[O] Notre Dieu, envoie-nous là où tu veux que nous allions; conduis-nous sur des chemins nouveaux, là où il faut recréer la vie. Soutiens-nous par ta bénédiction, encourage-nous par ta présence, aujourd'hui, chaque jour, toujours. Amen.

ADIEUX

BÉNÉDICTION

[O] Le Seigneur vous bénit et vous garde.

Le Seigneur fait resplendir sur vous sa lumière et vous accorde sa grâce.

Le Seigneur tourne sa face vers vous et vous donne la paix.

[A] Amen

Postlude à l'orgue: Improvisation sur le Te Deum (Charles Tournemire (1870-1939))

Veuillez rester assis à votre place à la fin du culte.

wie sehr wir aufeinander angewiesen sind.

[G] „Salaam“

[L] Gott des Lebens, Du bist bei den Verlassenen, du teilst den Schmerz der Opfer von Ungerechtigkeit überall. Du selbst wirst verwundet durch das, was Menschen einander antun. Wir bitten dich: Beende die Gleichgültigkeit und Halbherzigkeit gegenüber dem Leiden deiner Kinder. Wir bitten um Einsicht in das, was du von uns erwartest, um im Geist deiner Gerechtigkeit zu handeln.

Unser-Vater-Gebet

Lied: "Da berühren sich Himmel und Erde" – "Earth and Heaven are meeting"

SENDUNG UND SEGEN

[L] Sende uns dorthin, wo Du uns brauchst, Gott, dorthin, wo Leben anders und neu werden muss. Halte uns in Deinem Segen, stärke uns durch Deine Gegenwart, heute und alle Tage, für immer. Amen.

ABSCHIEDSWORTE

SEGEN

[L] Der Herr segne dich und behüte dich.

Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über dir und sei dir gnädig.

Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir Frieden.

[A] Amen.

ORGEL-NACHSPIEL:

Improvisation sur le Te Deum, Charles Tournemire (1870-1939)

Bitte bleiben Sie am Ende des Gottesdienstes sitzen.

DESPEDIDA

BENDICIÓN

[L] Que el Señor te bendiga y te guarde.

Que el Señor haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia.

Que el Señor alce su rostro sobre ti y te conceda la paz.

[C] Amén.

POSLUDIO DE ÓRGANO:

*Improvisación sobre el Te Deum
(Charles Tournemire (1870-1939))*

Por favor, permanezca sentado al finalizar el culto.

[U] "Salaam"

[L] Allah Kehidupan, Engkau ada bersama dengan orang-orang yang ditinggalkan oleh dunia ini, Engkau berbagi rasa sakit dari korban ketidakadilan di seluruh penjuru. Engkau sendiri terluka oleh apa yang dilakukan manusia terhadap sesamanya. Kami mohon agar Engkau mengakhiri ketidakpedulian dan kesetengahhatian terhadap penderitaan anak-anak-Mu. Dan kami mohon hikmat dalam apa yang Engkau harapkan dari kami untuk melakukan keadilan-Mu.

[L] Semua ini kami landaskan dalam doa yang diajarkan Yesus kepada kami:

[U] Doa Bapa Kami *(dalam bahasa pilihan Anda)*

Lagu: "Da berühren sich Himmel und Erde"/"Earth and Heaven are meeting"

PENGUTUSAN

[L] Kirimlah kami ke tempat yang Engkau inginkan, Tuhan; pimpin kami pada jalur-jalur baru, di mana kehidupan perlu diciptakan kembali. Topanglah kami dengan berkat-Mu, Dorong kami dengan kehadiran-Mu, Hari ini dan setiap hari, sampai selama-lamanya. Amin.

UCAPAN SELAMAT BERPISAH

BERKAT

[L] TUHAN memberkati engkau dan melindungi engkau;

TUHAN menyinari engkau dengan wajah-Nya dan memberi engkau kasih karunia;

TUHAN menghadapkan wajah-Nya kepadamu dan memberi engkau damai sejahtera.

[U] Amin

POSTLUDE OLEH ORGEN:

*Improvisation sur le Te Deum
(Charles Tournemire (1870-1939))*

Jemaat dimohon untuk tetap duduk pada akhir ibadah ini.

Publishers: World Communion of Reformed Churches

Worship Committee: Alison Adam, André Bartlett, Christiane Bräutigam, Nina Ciesielski, Maria Eugenia Cornou, Sabine Dressler (chair), Chineta Goodjoin, Dwight Kelly, Gerardo Oberman, Kathy Smith, Ester Pudjo Widiasih

Cover art: Joel Schoon-Tanis

© 2017 by the World Communion of Reformed Churches.



**World Communion
of Reformed Churches**

World Communion of Reformed Churches
Knochenhauerstr. 42. 30159 Hannover, Germany
www.wcrc.ch